

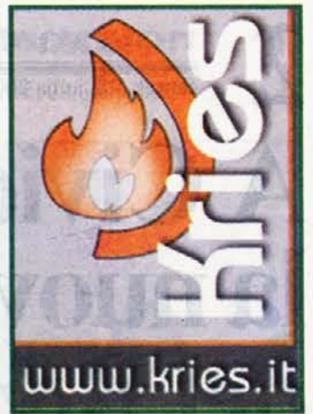
# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,90 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

st. 29 (1263)  
Cedad, cetrtek, 28. julija 2005



L'atto vandalico nel cimitero di Tercimonte

## Imbrattata la lapide di monsignor Trinko

Ad accorgersene sono stati don Zuanella ed i familiari, dopo la messa celebrata sabato 23 nella vicina chiesa. A Tercimonte la tomba di Ivan Trinko, padre della Slavia friulana, è stata imbrattata da ignoti probabilmente giovedì scorso, con slogan fascisti e croci unciniate. Un episodio deplorevole, per il quale i familiari hanno presentato denuncia ai carabinieri. Del fatto si occuperà anche il prossimo consiglio comunale di Savogna, con una mozione di condanna. Ferma condanna anche da parte del circolo di cultura sloveno Ivan Trinko, che si sente vicino ai familiari del sacerdote e a tutti coloro che, sentendosi parte della comunità linguistica e culturale slovena del Friuli-Venezia Giulia, si sentono offesi da questo atto di teppismo.

leggi a pagina 4



## Il Mittelfest conferma il suo ruolo di "ponte"

Conclusa domenica la 14ª edizione del festival



"Les 4 saisons" di Vivaldi nella coreografia di Preljocaj, al Giovanni da Udine (foto D'Agostino)

Il secondo Mittelfest firmato Moni Ovadia, terminato domenica 24 luglio, ha ricalcato, nella proposta e nei risultati (+ 10-15% di pubblico pagante, mentre la cifra dell'incasso non ha subito variazioni), quello del 2004.

Non si può parlare di exploit del festival, ma certo ormai l'evento ha assunto, grazie al cantante-attore ebreo nativo di Plovdiv una sua dimensione, quella in qualche modo incarnata dall'appuntamento "Friuli ponte di pa-

ce" al quale hanno dato il proprio contributo il cardinale Achille Silvestrini, lo scrittore Claudio Magris e la giornalista italo-israeliana Manuela Dviri Vitali Norsa, oltre allo stesso Ovadia.

Confermato anche il successo per la rassegna delle marionette e dei burattini nelle Valli del Natisone, con una partecipazione di pubblico quantificata attorno alle 3 mila persone.

leggi a pagina 7

## Državni sekretar je nepričakovano odstopil

Državni sekretar za Slovence po svetu in v zamejstvu Franc Puksič je v sredo, 20. julija nepričakovano odstopil s svojega položaja. Odstop je uradno najavil predsednik vlade Janez Janša.

Predsednik je dejal, da obzaruje Puksičev odhod, ker je slednji dobro delal in je bilo z njim doseženo več stikov med Slovenijo ter Slovenci v zamejstvu in po svetu. Prepočasni pa so se po premierovem mnenju reševala nekatera statusna vprašanja Urada potem, ko je slednji prešel izpod zunanjega ministrstva v okvir vlade.

Za slovensko agencijo STA je Janša dejal, da lahko

Puksič, kot je to tudi sam poudaril, za to naredi več v parlamentu. Glede imena naslednika, pa je premier rekel, da je o tem "prerano govoriti".

Puksič se tako vrača v državni zbor, kjer bo sedel med poslanci Janseve Slovenske demokratske stranke. V njenih vrstah je bil izvoljen v parlament v letih 1996, 2000 in 2004. Že leta 1994 je bil izvoljen za župa-



Nella bella cornice di Sella Carnizza, domenica 17 luglio si è svolta la Festa dell'Amicizia tra le comunità dei Parchi del Triglav e delle Prealpi Giulie.

LEGGI A PAGINA 5



Poslanec Franc Puksič, bivši državni sekretar za Slovence v zamejstvu in po svetu

na občine Destriak-Trnovska v bližini Ptuja, kjer se je tudi rodil leta 1955. Kot zupan in poslanec je močno zasidran na svojem teritoriju.

beri na strani 4

Kulturno društvo Ivan Trinko  
Slovenska kulturno-gospodarska zveza  
in Svet slovenskih organizacij iz Cedad

vabijo

beneske ljudi, predstavnike institucij ter slovenskih in italijanskih organizacij, da se v petek 29. julija ob 19. uri poklonijo msgr. Ivanu Trinko na njegovem grobu na pokopališču na Trčmunu (Sovodnje)

Il circolo culturale Ivan Trinko  
l'Unione culturale economica slovena (SKGZ)  
e la Confederazione delle organizzazioni slovene (SSO)  
per la provincia di Udine

invitano

la popolazione, i rappresentanti delle istituzioni e delle organizzazioni italiane e slovene venerdì 29 luglio alle ore 19 nel cimitero di Tercimonte (Savogna) per rendere omaggio a mons. Ivan Trinko

## B&B in Italy ima nov sedež

Ni slo mimo niti deset let od njegove ustanovitve, a je združnje "B&B in Italy" dežele Furlanije Julijske Krajinne že postalo nepogresljiv dejavnik v spodbujanju in kvalitetni rasti turistične ponudbe v Ceadu z okolico in Nadiških dolinah. Ustvarila se je namreč gosta mreža lepo urejenih in obnovljenih domov, - v Beneciji tudi z evropskimi sredstvi -, kjer obiskovalci lahko v prijetnem družinskem vzdušju pride v stik s kulturnimi, seveda tudi jezikovnimi, socialnimi in naravnimi značilnostmi naše-

ga teritorija. Zenske, ki so motor in duša združenja, pa so v teh letih lepo razvile lastno podjetništvo.

Od petka 22. julija ima združnje nov sedež v strogem centru Cedad, na res strateški lokaciji, saj je v Ul. Stellini, zraven cerkve Svetege Franciška, torej enega od najzanimivejših spomenikov in najprestižnejših kulturnih središč v Ceadu. "Nov sedež posvečamo Silvii Raccaro, ustanoviteljici našega združenja" je ob petkovi otvoritvi dejala Maria Abate.

leggi a pagina 2



Predsednica Maria Abate, Rosina Vogrig in Rita Zompicchiatti na otvoritvi novega sedeža B&B in Italy

# A Cividale la nuova sede del B&B

Venerdì 22 luglio è stata inaugurata a Cividale, in via Stellini, proprio accanto alla chiesa di San Francesco, sede di prestigiosi appuntamenti culturali, la nuova sede dell'Associazione Bed & Breakfast in Italy. È dedicata a Silvia Raccaro, la fondatrice dell'associazione e "ad una vecchia signora che amiamo molto, Cividale", come ha detto la presidente Maria Abate.

La cerimonia è stata breve e sobria, attenta alla sostanza, come lo sono le donne che operano nell'associazione e che attraverso l'accoglienza sono in molti casi diventate imprenditrici, facendo della loro squisita ospitalità una carta in più per attrarre e conquistare i turisti che visitano Cividale e le valli del Natisone. E soprattutto in quest'ultime sono riuscite a valorizzare in modo significativo anche il patrimonio edilizio attraverso interventi di ristrutturazione finanziati con fondi europei.

Tagliato il tradizionale nastro la parola è passata all'ar-

te, è stata infatti presentata la bella mostra di Carla Asquini, intitolata Flower ed allestita nella sala d'ingresso della sede del B&B che nelle intenzioni di Maria Abate, Rosina Vogrig, Rita Zompicchiatti e delle altre donne attive nell'associazione dovrebbe diventare uno spazio culturale, aperto all'incontro con artisti e forme d'arte diverse.

A rappresentare le istituzioni la consigliera regionale Annamaria Menosso che nel suo saluto ha in particolare evidenziato la qualità femminile dell'operare in un settore complesso come quello turistico.

Poi c'è stato il momento del brindisi a cui hanno partecipato numerosi aderenti ed amici del B&B, una realtà molto giovane che nel giro di pochissimi anni dalla sua fondazione è riuscita però a costruire un'associazione a rete, solida e con una clientela anche straniera crescente e che ora si presenta al meglio, proprio nel cuore della cittadina ducale.



Un momento dell'inaugurazione

## Cemur, scatta la mobilità

Scatta la mobilità per i dipendenti dell'ex Hydraulic system, l'azienda di Cemur che produce contatori per acqua e che è stata rilevata e trasferita in Piemonte. Venerdì 22 all'Assindustria di Udine è stato siglato l'accordo tra l'azienda, rappresentata da Enrico Parodi, ed i sindacati (Giuseppe Fantin per la Fiom-Cgil e David Navone per la Uilm-Uil).

I licenziamenti avverranno a inizio settembre, a scaglioni, il 15 settembre lo stabilimento verrà chiuso. La mobilità (che permetterà ai dipendenti di ottenere per almeno un anno 800 euro lordi mensili) è una soluzione non ottimale ma comunque positiva, se si tiene conto dell'offerta iniziale dell'azienda fatta ai lavoratori, chiamati a dover scegliere tra il trasferimento in provincia di Asti e l'autolicensing. Resta ora "scoperto" il capannone, proprietà della Comunità montana Torre-Natisone-Collio.

Ceprav jih ne bom volil, mislim, da so upravičeni sodelovati na primarnih volitvah, a le samo, ce bodo potem sodelovali v vladi. Nerazumljiv bi bil na primer Bertinottijev sklep, da v vlado pošlje

le nekaj izvedencev, stranke pa ne angazira v celoti. Isto, seveda, velja za druge.

Na levici se medtem snuje nekaj novega, mavrična lista, ki naj bi za porčni del zbornice združila v skupnih naporih zelene, italijanske komuniste in gibanja civilne družbe, kot so girotondi, združenje za enotnost levice, mirovniki in podobno. Prenovitelji v tem naporu ne sodelujejo, ker razmišljajo o samostojnem nastopu, ni pa rečeno, da se ne bodo se premislili. Skupna lista levice bi znatno poenostavila politično sceno leve sredine, kjer se medtem na razvalinah reformistične Oljke že pojavljajo novi osebk.

Socialisti se združujejo, odkar je Berlusconi zavetje zapustil Bobo Craxi. Govori se celo o skupni listi socialistov in Pannellovih radikalcev s

starim evropskim simbolom vrtnice v pesti. Proti sprejemu voditelja radikalcev pod okrilje Prodijeve Zveze je odločno nastopil Mastella in priznati moram, da ga razumem, čeprav je Pannella v se večji meri kot Bobo Craxi živ dokaz, da se Berlusconi je ladja zares potaplja.

Črni vitez iz Arcora medtem razmišlja, kako bi pri zadnji igri malo pogoljufal. Tako predlaga partnerjem skupno stranko in spremembo volilne zakonodaje, predvsem pa ukinitve zakona o par condicio, ki ga je prisilil, da se je vsaj delno odpovedal televizijski propagandi iz starih časov. Jumbo plakate na robovih velikih cest pa nihče ne gleda več, posebno se, ker ljudje tistim širokogrudnim obljubam ne verjamejo več.

Odperto ostaja vprašanje datuma volitev. Ciampi modro predlaga začetek aprila, da bi potem bilo dovolj časa za izvolitev novega predsednika republike in imenovanje vlade, ki bi uspela sestaviti gospodarsko strategijo varčevanja, ki jo zahteva Bruselj.

To bo namreč prva težka naloga za Romana Prodi in njegovo novo ekipo. Nekdo bo moral stisniti pas. Upati je, da tokrat ne delavci in preprosti ljudje.

# V ospredju so spet odnosi s Hrvaško

Slovenski  
zunanj  
minister  
Dimitrij  
Rupel



Slovenska diplomacija se trudi, da bi izgladila vsa nesoglasja, zaradi katerih obstaja določena "napetost" v odnosih s sosednjo Hrvaško. Ne ravno prijateljski odnosi sicer trajajo že več let in so v bistvu posledica razkroja bivše Jugoslavije in nedogovorjenih vprašanj v zvezi z njeno "dediščino".

Zunanji minister Dimitrij Rupel se je prejšnji konec tedna na Otočcu sesel s hrvaško kolegico Kolindo Grabar-Kitarović. Ministra sta se na delovnem srečanju pogovarjali o uresničevanju skupne izjave slovenske in hrvaške vlade o izogibanju incidentom in o konkretnih ukrepih za njeno uresničevanje, o izvajanju sporazuma o obmejnem prometu in sodelovanju, o povezovalnih projektih na Muri pri Hotizi ter o vključevanju Hrvaške v Evropsko unijo.

Zunanja ministra Slovenije in Hrvaške sta na srečanju, ki sta se ga udeležila tudi državna sekretarja zunanjih ministrstev obeh držav Božo Cerar in Hido Bišćević, potrdila politično voljo za razvoj dobrososedskih odnosov in ustvarjanje ozračja za mirno in nemoteno opravljanje gospodarskih dejavnosti v obmejnem območju.

Poudarila sta, da bosta državi morebitne incidente se naprej reševali v skupnem dogovoru in usklajevani aktivnosti, da do incidentnih situacij ne bi prihajalo. Pri tem sta opozorila tudi na odgovornost pristojnih lokalnih teles pri uresničevanju skupne izjave o izogibanju incidentom, ki sta jo vladi sprejeli 10. junija na Brionih.

Zavzela sta se za dosledno izvajanje sporazuma, kar bo pripomoglo h krepitvi medsebojnega zaupanja in sodelovanja. Hrvaška stran je slovensko obvestila, da bo v prihodnjem tednu posredovala pripombe na izvedbena pravila Evropske komisije glede ribolova, da se pospeši njihov sprejem. Obe strani tudi razmišljata o možnosti oblikovanja skupne ribiske inspekcije.

Zunanja ministra sta govorila tudi o povezovalnih projektih na Muri pri Hotizi. Pozdravila sta dosedanje delo in pogovore ministrov za promet obeh držav ter se glede mostu zavzela za iskanje celovite in evropske rešitve, ki bo zadovoljevala potrebe lokalnega prebivalstva obeh strani. Na srečanju je bilo tudi dogovorjeno, da se obnovljeni slovenski brod Hotiza, v kolikor so bile tehnične pomanjkljivosti odpravljene, vrne na prvotno mesto in obesi na vlečno vrvo, kjer bo naprej opravljal svojo povezovalno funkcijo.

Ministra sosednjih držav sta se se zavzela za pospešitev postopka ratifikacije sporazuma o izogibanju dvojnega obdavčevanja, ki je bil podpisan na Brionih 10. junija.

Slovenski minister Dimitrij Rupel je hrvaški strani tudi predstavil prizadevanja Slovenije, da se vprašanje širitve EU ohrani visoko na dnevnem redu Unije. Slovenija si želi, da bi Hrvaška čim prej začela pogajanja z EU, vendar je za to potreben konsenz vseh držav članic, je se poudaril vodja slovenske diplomacije. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Primarne volitve torej bodo. V levi sredini gotovo, na desnici pa se o tem sprenevedajo, če bi Berlusconi vendar izpregel, da bi v poraz poslal koga drugega. Kot mi Rutellija pred petimi leti.

Bodo sredi oktobra, teden pozneje, sicer bi Bertinottiju ne uspelo hkrati voditi volilno kampanjo in organizirati kongres svoje Stranke evropske levice v Atenah.

Prodi, ki je (upajmo) prepričljivo zmagovalac teh primarnih volitev, poudarja tudi, da bo najuspešnejši kandidat poskrbel za vladni program in ga uskladi s partnerji. Skratka, hoče biti nad koalicio, ne pa samo njen izraz.

Ostali kandidati - od Bertinottija do Mastelle, Pecorara Scania in Di Pietra - iščejo zgolj vidljivost in možnost, da bodo na pogajanjih rekli, da zastopajo tak in tak odstotek.

### Il voto in settembre

Il Parlamento ha stabilito la data del 25 settembre. Quella domenica i cittadini sloveni saranno chiamati ad esprimersi sulla legge di riforma della televisione pubblica, votata soltanto dalla maggioranza parlamentare il 15 luglio scorso.

### Tre passi indietro

La settimana scorsa si sono succedute le dimissioni di tre importanti sottosegretari. Ha rimesso il suo mandato "per motivi di famiglia" il segretario di stato al ministero delle finanze Bogomir Spiletic. Lo stesso capo del governo Janez Jansa ha annunciato le dimissioni di Franc Pukšic, il segretario di stato che si occu-

# Il 25 settembre si terrà il referendum

pava delle minoranze slovene e degli sloveni nel mondo. Inoltre si è dimesso Mičo Mrkaić, presidente del consiglio strategico del governo per l'economia e tra l'altro membro del collegio dei revisori della Petrol.

### Contributo sloveno

È positivo il bilancio del ministro degli esteri sloveno Dimitrij Rupel sui primi sei mesi di presidenza dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa. In una conferenza stampa, lunedì scorso, ha elencato i risultati conseguiti dalla Slovenia. So-

no state risolte le questioni relative al bilancio dell'organizzazione di cui fanno parte 55 paesi e quella del nuovo segretario generale. Ora si sta lavorando ad un progetto di riforma dell'OSCE stessa che sarà al centro dell'attenzione del prossimo vertice dei ministri degli esteri che si terrà a dicembre nella capitale slovena.

### Aiuti alla Bosnia

Lunedì 25 luglio il capo del governo bosniaco Adnan Terzić ed il capo della delegazione della Commissione europea in Bosnia ed Erzegovina

Michael Humphreys hanno sottoscritto un accordo che prevede aiuti per 50 milioni di euro da parte dell'UE a Sarajevo. I fondi del programma Cards, istituito proprio a sostegno dei paesi dei Balcani occidentali, saranno destinati per la maggior parte (30 milioni di euro) per la riforma delle istituzioni dello Stato, per il resto si tratta di finanziamenti volti a sostenere lo sviluppo economico e sociale nonché i programmi di stabilizzazione che comprendono anche gli aiuti ai profughi e lo sviluppo di media liberi.

### Nuove targhe

È finita in Slovenia l'era delle targhe personalizzate, degli stemmi e delle sigle delle singole città. Dal 13 agosto si cambia anche se le vecchie targhe saranno consentite fino alla sostituzione dell'auto. Quelle nuove saranno legate all'automobile e non più al suo proprietario. Nella parte sinistra della nuova targa ci saranno le stelle simbolo europeo sovrapposte alla sigla SLO, poi due lettere, seguite da due o tre numeri e altre due lettere e infine dallo stemma della Slovenia.

### Sigarette "cinesi"

Nel controllare un container al porto di Capodistria, i doganieri sloveni hanno scoperto sabato 23 luglio una gran quantità di sigarette di contrabbando. Il container, proveniente dal porto cinese di Chiwan, conteneva 569 scatoloni di sigarette per un valore di 1,59 milioni di euro.

### Vini da assaggiare

A Gornja Radgona ha avuto inizio lunedì il 31. Concorso internazionale dei vini. Enologi sloveni, austriaci e croati passano al vaglio 500 campioni di vini, presentati in concorso da oltre 200 viticoltori e cantine di Slovenia, Austria, Croazia e Serbia e Montenegro.

## Da Biacis a Cergneu il turismo dei castelli

E' stato siglato nei giorni scorsi a Palazzo Belgrado l'accordo di programma per la realizzazione del progetto "I castelli patriarcali tra il Friuli e la Slovenia".

Sottoscritto dal presidente della Provincia Marzio Strassoldo e dai vicesindaci di Nimis, Paolo Vizzuti e di Pulfero Mario Cernoia, alla presenza degli assessori Claudio Sandruvi e Paride Cargnelutti, il documento impegna le amministrazioni coinvolte a realizzare un itinerario turistico attraverso alcune strutture storiche risalenti all'epoca del Patriarcato di Aquileia, da Ahrensperg a Biacis fino a Cergneu.

"La creazione degli itinerari turistici - ha spiegato l'assessore Sandruvi - si concretizzerà attraverso interventi di carattere infrastrutturale da u-

na parte, promozionale dall'altra. Si tratta in sostanza di migliorare gli accessi ai ruderi dei castelli, segnalandoli ed intervenendo anche con opere di restauro, conservazione e risanamento".

Nello specifico, gli interventi prevedono l'accesso al castello di Ahrensperg e alla chiesa di San Giacomo e di Sant'Anna attraverso la sistemazione della strada castellana del borgo medievale di Biacis, borgo in cui saranno restaurati alcuni edifici per creare un centro informativo sulle potenzialità turistiche,

storiche e monumentali dell'area, un laboratorio tessile tipico dell'artigianato slavo-friulano del basso medioevo e un locale sulla produzione tessile.

Al castello di Cergneu, invece, sarà recuperata la strada castellana, in parte ancora lastricata in acciottolato, che parte dalle prime case di Cergneu e raggiunge la fortificazione. La Provincia si occuperà della progettazione degli interventi.

"Questa iniziativa - ha spiegato Sandruvi - rientra nei nostri programmi di colla-

Un momento dell'incontro a Palazzo Belgrado



borazione in vari settori con la Slovenia e la Carinzia, Stati ai quali siamo legati da numerosi e importanti rapporti

di tipo storico, culturale, economico e ambientale. Siamo consapevoli - ha concluso l'assessore - che la crescita

del Friuli passa anche attraverso la nostra capacità di raccordo e cooperazione con queste regioni".

## Esposizione didattica di mosaici

Venerdì 29 luglio alle 18.30 si terrà l'inaugurazione dell'ormai tradizionale esposizione didattica Mosaico&Mosaici 2005 organizzata dalla Scuola Mosaicisti del Friuli presso le sale di Corte Europa a Spilimbergo. Le opere esposte sveleranno al visitatore l'impegno degli allievi e la maestria degli insegnanti chiamati a guidarli attraverso un percorso ricco e stimolante.

Già dai primi passi, complice l'immaginazione, ci si può ritrovare a passeggiare magicamente sullo splendido "Pavimento fiorito" di Aquileia che ha consentito ai neo iscritti di avvicinarsi al mosaico antico e sperimentarsi in un grande lavoro di gruppo. Oppure lasciarsi proiettare a Pompei attraverso l'incantevole "Decalogo dei pesci" e le nature morte. Queste copie di significativi soggetti classici sono il primo confronto con i materiali naturali e l'unità minima del mosaico: la tessera.

Seguono la conoscenza ed il taglio dei colorati materiali artificiali che nell'ultimo anno formativo si sono concretizzati nella traduzione musiva dell'artista contemporaneo Ugo Nespolo.

La mostra rimarrà aperta dal 30 luglio al 28 agosto con orario 10.30-12.30 al mattino e 17.00-20.00 al pomeriggio.

## Editi gli atti del convegno Paolino d'Aquileia

Presso la Parrocchia di Cividale è disponibile il volume "Paolino d'Aquileia e il contributo italiano all'Europa carolingia" a cura di Paolo Chiesa che contiene gli atti del Convegno internazionale di studi tenuto a Cividale del Friuli e a Premariacco, dal 10 al 13 ottobre 2002.

In occasione del dodicesimo centenario della morte del patriarca Paolino d'Aquileia è stato promosso dal Comitato "Paulinus Patriarcha" un convegno, coordinato per la parte scientifica dall'Università di Udine. Il volume ne raccoglie i contributi che insistono ampiamente sul concetto di Europa.

Gli studi degli ultimi cinquant'anni sulla cultura di epoca carolingia hanno messo in rilievo la complessità delle tradizioni che a questa cultura hanno recato contributo. Personaggio emblematico di questo processo fu Paolino; dalla sua sede di Aquileia egli contribuì alla politica carolingia di compattamento teologico del regno. Parlare di Paolino significa dunque riflettere anche sulla partecipazione dell'Italia alla formazione di un progetto culturale che, per la durevolezza dei suoi risultati, ebbe una fortuna pari a pochi altri nella storia europea.

Ljubljanska mednarodna grafična prireditelj praznuje letos svojo petdesetletnico

## Sunek, 26. Grafični bienale

Veliko nagrado prejel Skupinski projekt San Juan Poly grafičnega trienala v Puertu Ricu

V Mednarodnem grafičnem likovnem centru (MGLC) in Tobačni tovarni v Ljubljani poteka 26. Grafični bienale, ki praznuje letos 50 let in bo na ogled do 2. oktobra. Letošnja prireditelj ima naslov Sunek, "govori o moči bienala, ki je petdeset let premikal slovenski kulturni prostor in svetovni grafični svet. Govori o moči umetnosti, ki sproža različne odzive, misli in čustva in o pomenu lokalnega v nasprotju z globalnim".

Ljubljanski bienale kot najstarejša manifestacija tega tipa je vzpodbudil nastanek cele vrste podobnih prireditev po vsem svetu, pravo mrežo za izmenjavo grafične izkušnje. Po vzorcu in pravilniku ljubljanskega bienala so nastali Tokio, Japonska (1957), Grenchen, Nemčija (1958), Krakov, Poljska (1966), Firenze, Italija (1968), Bradford, Anglija (1970), Fredrikstad, Norveška (1972) in druge.

Ljubljanski bienale je vse do danes vodilen. Petdeset let delovanja je počastil s pogledom v prihodnost delovanja MGLC, bienala in grafike na splošno, zato so k sodelovanju povabili tako ustanove, ki po svetu skrbijo za grafično dediščino in prirejajo občasne razstave in trienalne grafičnih pregledov, kakor tudi tiste ustano-



ve, ki skrbijo za produkcijo in distribucijo sodobne grafike.

Zirija 26. grafičnega bienala v Ljubljani (v sestavi Hedwig Fijen, Katalin Néray, Vasif Kortún in Yongwoo Lee) je soglasno imenovala skupinski projekt San Juan Poly/ grafičnega trienala v Puertu Ricu za letošnjega dobitnika Velike nagrade bienala. Bienale spremljajo tri razstave: "Raymond Pettibon", ameriški sodobni umetnik, prejemnik Velike častne nagrade 25. mednarodnega grafi-

čnega bienala; "Najlepše grafike", slovenska grafika zadnjih petdeset let in "Prva linija", avantgardni in alternativni tisk v Sloveniji od konceptualizma do danes.

Javna vodstva po 26. grafičnem bienalu (odprt je od torika do nedelje, 11. - 20. ura) so ob sredah, ob 18. uri v Tobačni Ljubljana: 31. avgusta, septembra vsak teden in na zadnji dan razstave 2. oktobra. Vodijo kustosi, razstavljačiji umetniki in likovni strokovnjaki.



SLOVENSKI GLAS

BENEŠKIH = SLOVENJU

7  
jan-feb  
1954

PERIODIQUE BILINGUE  
Editeur: L. P. Št. 1000  
Abbé Z. Reven  
rue Ch. Dupont, 17  
CHARLEROI.

Težka petdeseta leta in prva znamenja modernizacije, kot je nakup televizorja, ki si zasluži mesto na časopisu. Težke socialne in ekonomske razmere, prva zblizevanja med Italijo in Jugoslavijo.

OD TIPANE DO MAZERUOL

Tamora

Naša vas spada pod mazerolsko vikarijo in je bila brez cirkve. Veliko smo se trudili, de smo zazidali majhano cirkvico Lurske Matere Božje, ki oktobra nam je požegnala te mladi skof mons. Cicuttini.

V bielo obličene čecice v precesiji prinesle v cirku lepo novo podobo Matere Božje. Prvič odkar so Tamora smo vidli v naši vasi tulku ljudi in skofa.

Mazerola

V naši vasi imamo ze tri palače: suolo, azilo in mlekarjo, vse na speže od Governa. Na 10. oktobra so paršle gor vse oblasti iz dazele, čedajski dekan nam je požegnala vso to gnado božjo in deputat Berzanti nam je dokazal, de kakuo governo skarbi za nas in de kakuo nas ima rad. Vsi oblastniki so imiel lepo parložnost videt se stare "palače", v katerih muoramo stanovati mi in ki v Furlaniji bi jih ne nicali se za svinjake ne.

SVET LENART

Nov britof

Na 1. septembra so v Kozici požegnali novi britof. Bju je adan liep an veselu dan. Gospuod se puno briga za cirku an je naredu vrata za iz zakristije iti uon.

- nov. / dec. 1954 -

SKRUTOVE

Ta parvi aparat televizije v zgodovini naše fare je v Skrutovem.

NEDISKE DOLINE

Nasi sindaki so se zbrali in sli do prefekta zavoj slabega stanja naših ciest.

Zviedelo se je, de bojo začeli asfaltirat ciesto od svetega Kvirina v Skrutovo. Provincialna uprava je dala za začet 1 milion lir.

POD KOLOVRATOM

Zima je an sedimo doma an poslušamo novice, ki se čujejo. Tu Vidmu je seda konferenca od taljanske an jugoslovanske komisije. Govorè, de bojo mejo odparli an se bo smelo hodit 15 kilometru mi tja čez an oni sem na to kraj.

Za nas bi bila to velika reč, ker sadà smo ku odrezani. Jugoslovanska komisija, ki je nje poglavar Miloš Bučar, je paršla gledat gor na mejo par Stupci an so se pogovarjala z vasnjani.

Potlè so sli nazaj po dolini an zavili do Skrutovega.

Par Hlocju so se ustavli v gostilnah in se interesal za želje prebivavcu zavoyo hodit čez mejo. Iz Nediskih dolin je sla komisija potlè se med Slovenje okuole Tarcenta.

Tudi čedajski mozje na komunu se močno interesajo za to konferenco, ker se troštajo, de Cedadu se bo izbuojsu položaj, če bojo smiel ljudje s Kobarida hodit na to stran. Odkar je današnja meja, Cedad je martvo mesto brez trgovine.

- jan. / feb. 1955 -

## "Figure nel Parco" a Villa Manin

L'Azienda Speciale Villa Manin e l'Ente Regionale Teatrale del Friuli Venezia Giulia si trovano ancora una volta a collaborare per un'iniziativa che è diventata ormai un classico dell'estate. "Figure nel Parco", la rassegna di teatro di figura curata da Roberto Piaggio, sarà infatti inserita nel più ampio contesto delle iniziative estive di Villa Manin. Da domenica 31 luglio, ogni domenica fino al 28 agosto, il Parco monumentale di Villa Manin ospiterà, oltre alla mostra di scultura "Luna Park. Arte Fantastica", uno spettacolo, in scena alle ore 18, di teatro di figura, selezionato tra i migliori dell'offerta del genere in Italia.

Si inizia, come detto, domenica 31 luglio, con la compagnia I Tiriteri che presenterà "Il

galletto meraviglioso", uno spettacolo a cavallo tra fiaba, racconto e musica. Domenica 7 agosto toccherà al genovese Gino Balestrino mettere in scena la fiaba di G. Basile "Totonno", mentre sette giorni dopo, il 14 agosto, sarà la volta di Alberto De Bastiani e la sua "Storia di lupi", per una volta dalla parte dei cattivi delle fiabe. Domenica 21 agosto arriva la grande tradizione sarda del teatro di figura con la compagnia Is Mascareddas, impegnata ne "Areste Paganòs e i giganti", spettacolo sul classico contrasto tra muscoli e intelletto. Chiuderanno la kermesse, domenica 31 agosto, i pugliesi Cantateatro con "Naso appuntito, testa di legno", show vivace, colorato da allegre musiche (rigorosamente dal vivo) e ricco di sorprese e gag.

S kljukastimi križi in drugimi neofašističnimi simboli

# Oskrunili nagrobni spomenik Trinkka

Prejšnji teden so neznanci na Trčmunu premazali nagrobni spomenik Ivana Trinkka. Cerkvica in pokopališče sta kakih tristo metrov od vasice in zato ni znan natančen dan vandalskega dejanja. Žal pa je nekdo ali skupinica prišla na pokopališče in s črnim sprayem narisala na spomenik kljukaste križe in se nekatere neofašistične simbole. Na kamnito knjigo na spomeniku, kjer je v slovensčini vklesana Trinkova pesem, so neznanci napisali: "Dux". S črno barvo so premazali tudi Trinkovo sliko, ki so jo na novo namestili lani. Vsekakor je to hudo dejanje za občino Sovodnje, za Nadiške doline in za vse Slovence v Beniciji.



Tarčmunski in sovodenjski župnik Zuanella

Župnik občine Sovodnje **Bozo Zuanella** nam je zelo zagrenjeno dejal: "Oskrumbo nagrobne spomenika Ivana Trinkka smo opazili po večerni sobotni maši na Trčmunu (23. julija). Ko sem odhajal, je prišel fant in me opozoril, da je videl premazan Trinkov spomenik. Napise in znake je nato opazil tudi Trinkov pranečak Fabio Trinko. Sli smo na pokopališče in videli spomenik monsinjorja Trinkka, ki je bil ves popackan z nacističnimi in fašističnimi simboli in to s pokojnikovo sliko vred. Oskrumba je toliko hujša, ker ne gre za kak javen spomenik, ampak za nagrobni spomenik na pokopališču!

Osebnost sem začuden, ne razumem. Trinkov spomenik ni bil nikoli oskrunjen. Lani smo se s simpoziji in s prirreditvami spomnili na 50-letnico Trinkove smrti. Sedaj pa ta nezalisan oskrumba! Občutek imam, da smo danes na slabšem kot pred leti. Težko je vedeti za storilce, saj zahaja na Trinkov grob kar precej ljudi iz naših krajev in iz Slovenije. Tisti, ki so ga premazali, pa gotovo niso sami. Po vsej državi je neka čudna klima. No, v Trstu in v Gorici so oskrumbe spomenikov zelo pogoste, jih obsojamo, vendar se včasih zdijo nekakšna "folklor".

V Vidmu pišejo po zidovih proti izseljencem in podobno. Tu pri nas so takšni dogodki redkost, zato so toliko hujši in nas globoko pri-



zadenejo. Kdor je to storil, ni sam, ni..."

Sovodenjski župan **Lorenzo Cernoia** je bil ogorčen: "Oskrumba se mi naravnost gnusi. Gre za podlo dejanje. Menim, da imajo vsi pravico do izražanja lastnega mnenja, vendar ne na tak način. Kdor počne takšna dejanja in maže celo nagrobne spomenike, ni razumel ničesar od življenja. Zame gre za bolne ljudi, izraz bolan se mi zdi primeren.

Vsekakor bomo na prvi občinski seji postavili na dnevni red obsodbo tega dejanja, kot so to storili v Cedadu po oskrumbi spomenika odporščinstvu na drevoredu Libertà. Vsekakor so to za našo občino nenavadna in redka dejanja, ki te napolnijo z grenkobo. Pred kakim letom so premazali z nacističnimi znaki kapelico na Matajurju, drugih podobnih vandalizmov pa se ne spominjam."

Cernoia nam je povedal, da je Trinkov sorodnik Fabio Trinko vložil pri čedajskih karabinjerjih obtožbo, čeprav je zelo težko izslediti ljudi, ki nastopajo skrito in se v javnosti osebno ne javljajo.

Predsednik Kulturnega društva Ivan Trinko s sedežem v Cedadu **Miha Obit** je dejal: "Čudijo in boljijo dejanja, za katere smo mislili in upali, da sodijo v nekdanje in skoraj pozabljene čase. Čudijo nas in žalostijo, ker zalijo duhovnika, ki je bil človek kulture in je bil s svojim življenjem in delom dokaz, kako sta potrebna dialog in spoštovanje med različnimi jeziki in kulturami".

Zapisali smo torej tri ocene in pričevanja. Menimo, da odražajo mnenje vseh demokratičnih ljudi, Slovencev, Italijanov in Furlanov v Beniciji ter v vsej videmski pokrajini.

A.M.



Zupan Lorenzo Cernoia



## Zahod in vprašanje integracije

Potem, ko so v Londonu odkrili, da so bili med storilci atentata na podzemski železnici in v avtobusu sinovi muslimanov, ki so že dolga leta živeli in delali v Angliji, se je Zahodu silovito zastavilo vprašanje o integraciji. Obveščevalne službe neprestano govorijo o "specih celicah" izlamskega terorizma, ki jih nujno ne sestavljajo pribežniki ali mladi priseljenci, ampak so lahko njihovi člani tudi sinovi "integriranih" družin.

Po atentatu v Londonu sta tako Blair kot kraljica Elizabeta naglasila, da ne bodo dovolili spreminjati njihovega, točneje "našega", načina življenja.

Ce stvari se nadalje poglobimo ter jih razširimo na globalni svet, nam je že od 11. septembra 2001 jasno, da je terorizem vraščen v zahodno družbeno tkivo, istočasno pa, da deluje proti "našemu načinu življenja". Zadeva se zdi dedičem grškega razuma in nato krščanstva, ob grozi, tudi čudna in nenavadna.

Kot mnogi drugi obsojam terorizem in ne iščem zanj opravičil, ker bi bilo to v bistvu celo nesmiselno. Menim, da se danes že obsirno teroristično gibanje, ki je prerastlo v dobro oboroženo, organizirano in denarno solidno "podloženo" vojsko, ne meni, kaj pravzaprav zahodnjaki o njem mislimo. Naše čudenje pa vendarle izhaja iz dejstva, da se očitno muslimanski skrajneži različnih dežel nočejo integrirati

v naš svet, ki je "lep in pravičen".

Beseda integracija ima mnogotere in dvoumne prizvoke. Za Evropejce in torej tudi Američane najpogostejše označuje "spreobrnjenje". To pomeni, da tujci, ki prihajajo k nam, ali imajo z nami opravke, delijo z nami posle, si izmenjujejo blago, kulturo itd. obenem sprejmejo tudi naš način življenja. O gostu in gostoljubju je napisal globoke in prodorne misli pokojni filozof Derrida. V mojem poenostavljanju pa je opozoril, da je za nas popolno gostoljubje, to je popolno sprejemanje tujca, v bistvu nemogoče. To lahko pomeni, da zahtevamo od tujca "spreobrnjenje" in posledično sprejem našega načina življenja.

Kako je to res, dokazujeta teoriji Busheve neokonservativne miselne struje, ki zagovarja tako preventivno vojno kot izvoz demokracije. Skratka, terorizem naj bi bil poražen, ko bo Zahod z vsemi sredstvi globaliziral demokracijo. Z akcijo so ZDA pričele v Afganistanu in v Iraku. Prevzem demokracije pa naj bi bil prvi in pomemben korak k integraciji, to je k "našemu načinu življenja". Za integrirance bi ta sprejem pomenil hipotetično "boljše življenje", za nas pa nedvomno večjo varnost in obvladovanje globalnega naselja z njegovo ogromno periferijo.

Bistvo vprašanja je namreč prav v tem. Predeli arabskega sveta, ki gredo od

Bliznjega do daljnega Vzhoda, Indija, Pakistan in druge dežele rojevajo s pomočjo nacionalizmov in muslimanskega fundamentalizma ideje o tem, da se obdobje integracije zaključuje. Terorizem je skrajna negacija integracije. Terorizem pomeni totalen in brutalen prevzem lastne posebnosti, lastnega sveta, lastnega načina življenja in ne nazadnje lastnega bogastva.

Tu ne gre za spor dveh civilizacij. Vedno večje skupine, ki so intelektualno pripravljene in informirane, ki dobro poznajo zahodno civilizacijo in kulturo, postavljajo tezo, ki je obratna od naše: "omejiti" je treba vpliv Zahoda, ZDA in Evrope. Postaviti je treba meje in pregrade ter uvesti nova pravila igre, ki bi hočeš nočeš spreminila svetovna ravnotežja. Muslimanska vera je pri tem močan instrument, kot je bila krščanska bistvena med krizarskimi vojnami, pri osvajanju Amerik in konec koncev pri opravičevanju nekaterih nacionalizmov. Ne odpiram vprašanja, če je terorist pravi vernik ali ne. Nedvomno pa globoko veruje, če je za cilj pripravljen žrtvovati svoje življenje. Žrtvuje ga proti našemu in zato radikalno odklanja integracijo ali kaj podobnega. Njegov dialog z nami je smrt, kot je nas dialog z njim in drugimi, ki bi lahko bili teroristi, smrt. Angleski policaji so na ulici s strelom v glavo ubili nedolžnega mladeniča, ker je bil nenavadno oblečen in ker je bežal. Ljudje umirajo sredi Bagdada in v hotelih ob morju. Terorizem nas torej vrača k oblikam nasilja, ki smo jih pred drugimi že prakticirali prav v imenu integracije in homogenizacije.

S tem seveda ne opravičujem masakrov, jemljem pa kot dejstvo, da smo v začetku tretjega tisočletja sredi globalnega naselja pričeli nov dialog smrti.

# Državni sekretar Pukšič je nepričakovano odstopil

s prve strani

Glede Pukšičevega odstopa so slovenski mediji poročali o njegovem domnevnem sporu z zunanjim ministrom Dimitrijem Ruplom. Slednji je v Sobotni prilogi ljubljanskega Dela z dne 9. julija na vprašanje o odnosih med uradno Ljubljano in slovenskimi manjšinami dejal: "Urad za manjšince in zamejce imamo drugje in ne na zunanjem ministrstvu".

Deljena mnenja pa je Pukšičevo usmerjevanje Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu izzvalo v samih manjšinah in se predvsem med organizacijama civilne družbe Slovencev v Italiji, to je SKGZ in SSO.

Prejšnji vodje Urada so pri porazdeljevanju sredstev vključevali obe krovni organizaciji, ki sta izdelali svoje mnenje in nato bili "posredniki" med Uradom in dobitniki sredstev. Tokrat je Urad sklenil drugače in, kot nam je dano vedeti, SKGZ in SSO

nista bili obveščeni niti o namenih Urada, za porazdelitev pa sta izvedeli istočasno s prosilci.

Za vse je poskrbela komisija v Uradu in verjetno naredila nekaj napak.

Krovni organizaciji in medmanjšinsko telo SLOMAK pa stalno naglašujejo, da bi moral odnose med manjšinami, Slovenci po svetu in uradno Ljubljano urediti zakon. Za manjšince in Slovence po svetu bi moral skrbeti minister (v Italiji je npr. tako), pri bistvenih odločitvah, kot je tudi porazdelitev sredstev, pa bi morala biti manjšina neposredno zastopana preko dejanskega obstoječih in priznanih krovnih organizacijah, kar sta v Italiji SSO in SKGZ.

Obratna pot vodi v odvzemanje subjektivitete manjšini in v odločitve, ki so lahko objektivno zgrešene, saj stvarnost in probleme najbolj poznajo tisti, ki z njimi živijo. (ma)

Na čelu Narodnega Sveta Koroških Slovencev

## Predsednik je Grilc

59-letni Matevz Grilc je novi predsednik Narodnega sveta koroških Slovencev (NSKS), katoliško usmerjene krovne organizacije, ki jo je sicer že vodil v obdobju 1976-1995. Dobil je zelo prepričljivo podporo, saj je zanj glasovalo 81% volilcev, oddanih glasovnic pa je bilo 3300. Skupaj z njim je bil izvoljen tudi 48-članski Zbor narodnih predstavnikov.

Grilc, ki bo svojo funkcijo prevzel sredi septembra, je pozitivno ocenil odziv na volitvah ter se zavzel za modernizacijo manjšinskih političnih struktur v obliki skupnega zastopstva koroških Slovencev.

Dejal je, da je treba



preseči povojne delitve in strukture in jih prilagoditi današnjim časom in potrebam. Modelov skupnega zastopstva koroških Slovencev je več, je poudaril, sam se zavzema za ureditev podobno zbornici na zakonski podlagi in da vsekakor brez volitev ne bo slo.

Rezija

Promossa dai Parchi delle Prealpi Giulie e del Triglav il 17 luglio

# Sella Carnizza cornice della Festa dell'amicizia

Nella bella cornice di Sella Carnizza, domenica 17 luglio si è svolta la Festa dell'Amicizia tra le comunità dei Parchi del Triglav e delle Prealpi Giulie. E' stata, infatti, organizzata dai due parchi, e dai comuni di Resia, Chiusaforte, Lusevera e Bovec, con la preziosa collaborazione dell'associazione ViviStolvizza e della Pro Loco Val Resia le quali, grazie all'apporto di decine di volontari, hanno permesso la realizzazione e la gestione delle strutture allestite per l'intera manifestazione.

La festa ha infatti previsto, oltre alla cerimonia ufficiale, anche l'esibizione di cori e gruppi folkloristici e la possibilità di degustare gustose pietanze.

Ma veniamo alla parte ufficiale. Sul palco, in mattinata, numerose sono state le autorità presenti: i sindaci dei quattro comuni organizzatori, il direttore del Parco del Triglav, Janez Bizjak, il presidente della Comunità Montana del Gemonese del Canal del Ferro e Val Canale, Ivo del Negro, il vice presidente della Provincia di Udine, Renato Carlantoni, l'assessore regionale Franco Iacop, il senatore Milos Budin.

Nei vari interventi è stata sottolineata l'importanza di costruire occasioni di incontro e collaborazione tra le comunità di confine per dare nuove prospettive future a queste località isolate per decenni da un confine che ha portato emigrazione ed emarginazione.

Dopo i discorsi, il programma è proseguito con l'esibizione del coro di Zaga e del coro di Resia "Monte Canin".



Accanto al sindaco di Resia Barbarino il collega di Bovec, l'on. Krivec, il sindaco di Chiusaforte Marcon e quello di Lusevera Noacco, l'assessore regionale Iacop ed il sen. Budin



Il saluto del presidente del Consiglio regionale Tesini

alternati da letture nei dialetti di Bovec e di Resia ed in italiano.

Nella chiesetta, dedicata a S. Anna, è seguita la S. Messa celebrata in italiano e sloveno, da don Gianni e dal parroco di Bovec.

Nel pomeriggio si sono esibiti il gruppo folkloristico "B'c" ("B'c" è la pronuncia dialettale di Bovec) ed il gruppo folkloristico "Val Resia".

La manifestazione ha richiamato tante persone, so-

prattutto nel pomeriggio, grazie anche alla splendida giornata di sole.

Sempre nel pomeriggio sono giunti a Sella Carnizza il presidente del Consiglio regionale, Tesini, ed il senatore Moro. Un incontro tra popoli vicini divisi per molti anni da un confine "pesante". In questi ultimi anni, però, grazie anche ai progetti comunitari vi sono sempre maggiori occasioni di collaborazione.

Ma i problemi che restano aperti e che non facilitano

l'ampliarsi dei rapporti sono rappresentati, principalmente, dalla via di comunicazione e dalla lingua.

La strada intervalliva che dalla val Resia sale a Sella Carnizza, scende a Ucea e quindi si immette nella statale che porta al confine con la Slovenia è, dall'autunno alla primavera, chiusa al transito e si presenta con un tracciato stretto e tortuoso.

Per quanto riguarda la lingua, appare evidente, proprio in queste circostanze, come sia necessaria la conoscenza dello sloveno.

La manifestazione è stata inserita tra le iniziative promosse all'interno del progetto Interreg "Conosciamoci / Spoznajmo se" che coinvolge tutti e quattro i comuni. Un progetto molto importante che prevede, tramite l'organizzazione di momenti di incontro, lo scambio di esperienze e la realizzazione di iniziative comuni.

LN

# A Stolvizza festa speciale per S. Anna

La festa di S. Anna è per la comunità di Stolvizza in Val Resia un appuntamento importante in cui alla cerimonia religiosa con il tradizionale cambio della cameranza, si uniscono momenti culturali e di svago, sport, folklore e cucina tradizionale. In particolare negli ultimi anni da quando è l'associazione ViviStolvizza a fare da stimolo e motore della vita sociale e culturale del paese, il programma è davvero ricco e la promozione efficace. I festeggiamenti avranno inizio giovedì 28 luglio per raggiungere l'apice domenica 31 luglio.



Grande spazio avrà durante tutta la festa di S. Anna la musica con un'attenzione speciale per la musica e la danza resiana con la citira e la bunkula, venerdì 29 a partire dalle 21 e domenica 31 alle ore 20 con il raduno dei suonatori della Valle.

Come detto la giornata più intensa è certamente quella di domenica. In mattinata c'è la possibilità di volare con il parapendio, alle ore 11 ci sarà la messa con il cambio della cameranza, un rito suggestivo che si tramanda da secoli.

Numerose le proposte per il pomeriggio. Per i bambini ci sarà l'animazione del Mago Ursus. Adatta invece alle famiglie è l'escursione sul percorso naturalistico "Ta lipa pot".

L'iniziativa è stata denominata "Fotografia in cammino" poichè chi lo desidera potrà avere a disposizione una macchina fotografica e

documentare il percorso. Ci saranno inoltre visite guidate a Stolvizza e dintorni.

Momento centrale del pomeriggio il gioco popolare "La moglie in carriola" che mette in palio come primo premio un viaggio a Parigi per due persone. "Non è una gara di forza, di originalità, di velocità, di destrezza, di simpatia, di abilità", dicono gli organizzatori, "ma di tutto questo un po'". Chi desidera avere il regolamento lo può scaricare dal sito dell'associazione: [www.vivistolvizza.org](http://www.vivistolvizza.org).

L'intensa estate stolvizzana proseguirà la settimana successiva con l'8. Festa degli arrotini. La manifestazione prenderà il via venerdì 5 agosto e proseguirà fino a domenica. Momento centrale l'inaugurazione del Museo dell'arrotino che si terrà sabato 6 agosto alle ore 17.30 a cura di CAMA Associazione Arrotini Stolvizza.



Il coro resiano Monte Canin



Ed il coro ospite di Zaga

## Gli alpini tra i monti di Resia

Anche quest'anno il 3 luglio si è svolta la tradizionale festa degli alpini del nostro gruppo nella splendida cornice dei monti che circondano la conca di Sella Sagata (m. 800).

Una magnifica giornata ha accompagnato i 225 partecipanti alla camminata di circa tre km per raggiungere la chiesetta alpina donata nel lontano 1953 dal gruppo ANA.

In questa occasione ogni anno viene celebrata una santa messa a ricordo di tutti i caduti della valle

negli ultimi conflitti mondiali, e vengono ricordati i naufraghi della nave Galilea perita nel mar Ionio.

Quest'anno abbiamo avuto come ospiti il gruppo alpini di Montese (Mo) con cui siamo gemellati da alcuni anni, presente anche il consigliere nazionale dell'ANA Soravito. Numerosi altri gruppi di alpini dalla nostra e da altre regioni sono giunti a farci visita, e molto gradita è stata la presenza di un unico naufrago della nave Galilea. C'è da ricordare che i proventi

di questa festa annuale vanno in parte destinati ad un orfanotrofio sito in Romania che è già stato visitato nel mese di agosto del 2004 dal nostro instancabile capogruppo Gino Paletti assieme ad altri soci, e che nel mese di settembre verrà inaugurato.

Attraverso la stampa i soci del gruppo vogliono ringraziare tutti coloro che in qualsiasi maniera hanno contribuito in qualsiasi modo alla riuscita di questa splendida manifestazione.



### Il vecchio cane

C'era una volta un vecchio cane che venne scacciato dal suo padrone, a causa della sua vecchiaia. Durante il suo tragitto incontrò il lupo. Il lupo gli chiese: "Come mai sei così triste?". Il cane rispose: "Il mio padrone mi ha cacciato di casa." Al lupo si accese la lampadina e disse: "Io ti aiuto, ma tu mi dovrai ricambiare il favore."

Così il lupo gli spiegò il piano. La mattina dopo il pastore era nel campo a lavorare con il bambino e la moglie. Mentre stava lavorando il pastore sentì abbaiare il suo vecchio cane, si girò di scatto e vide il cane rincorrere il lupo vicino alla cesta del bambino che si trovava in fondo al campo. Il pastore esclamò: "Per fortuna che sei ritornato!!!" Così il cane riprese il suo vecchio lavoro da cane da guardia. Un giorno il lupo andò dal cane e gli disse: "Dato che la tua pecora ha fatto l'agnellino, dato che mi devi ancora ricambiare il favore, mi dovrai dare l'agnellino." Il cane risponde di no, allora il lupo s'arrabbiò e disse: "Domani all'alba ci scontreremo, alle 5.00 di mattina."

La squadra del lupo era già pronta sulla collina, che aspettava la squadra del cane. Ad un certo punto il lupo disse: "Guardate!! Arrivano!!!" Il gallo con le sue bellissime penne, che brillavano, sembravano coltelli. Il gatto, zoppo, sembrava che ogni passo che faceva raccogliesse un sasso. Il cane, con la sua lunga coda, sembrava avesse un bastone. La squadra del lupo disse: "Nascondiamoci!!!" Il cinghiale si nascose sotto le foglie, l'orso sopra l'albero e il lupo dietro al cespuglio. Una pulce saltò sul cinghiale, allora lui mosse la coda. Il gatto, pensando che fosse un topo, gli saltò addosso. Il cinghiale dallo spavento scappò. Il gatto saltò sull'albero, ma trovando l'orso si spaventò ancora di più e l'orso si amazzò.

Così il cane e la sua squadra vinsero, e il cane riprese il suo lavoro,

Petra Vogrig

La storia di Topolò è decisamente vasta. Parte dalla scuola che era in piazza alta ai piccoli negozi che riempivano Topolò. La chiesa si presuppone sia stata costruita nel 1900. La canonica era vicina alla scuola. Naturalmente c'erano molte stalle perché a quell'epoca era molto utile il latte di mucca, era uno degli alimenti più buoni senza contare il pane che ogni mattina i bambini dovevano andare a Clodig per comprarlo. Si dovevano svegliare presto per andare a Clodig e ritornare a casa per la scuola.

Il signor Alfonso ci ha raccontato della scuola. Ogni mattina, quando arrivavano a scuola gli alunni andavano nella propria classe. Dovevano aspettare la maestra e quando entrava si dovevano fare saluti particolari: uno era sull'attenti, il secondo era rivolto al Duce ed il terzo al Re. Dopo facevano una preghiera e si risedevano. Gli zaini per la scuola erano particolari. Erano fatti di stracci che le loro mamme cucivano formando delle borse per contenere i libri. Alfonso ci ha fatto vedere le pagelle, erano decisamente belle! Gli alunni dovevano pagare 5 lire per entrare a scuola, avevano una specie di carta d'identità. Per ritirare le pagelle dovevano pagare 2 lire. Ai bambini piaceva andare a nuotare nel



Disegno di Francesca Biancardi

to pensò che era un topo, allora saltò sulle foglie e il cinghiale si alzò e scappò ed il gatto dalla paura saltò sull'albero. Là c'era l'orso, allora l'orso cade e muore. Per cui 2 non ci sono. Il lupo da solo scappò, allora vinsero il gatto, il gallo e il cane. Allora il cane riprese il suo lavoro contento.

Elena Ruch

### La scuola raccontata da Alfonso

Durante gli anni '40 e '50 a Topolò c'erano molte scuole che adesso non ci sono più. L'entrata era intorno alle h. 8.00, 8.30. I bambini nelle classi erano circa una decina. Per scrivere si usavano pennini che s'ingegnavano neell'inchiostro per poter poi scrivere. Non c'erano libri; quindi per scrivere si usavano i quaderni; all'inizio e alla fine del quaderno c'erano due fogli in più, azzurri, che servivano per smacchiare il quaderno dalle macchie di inchiostro (fogli assorbenti).

Francesca Biancardi

Ieri Romilda ha raccontato come iniziavano una giornata di scuola. A casa giocava, quando era piccola, a campana, petecé e un gioco con 5 sassi, lei ci ha fatto vedere come si giocava, noi l'ascoltavamo molto attentamente. Altri giochi sono: nascondino, a prendersi, a calcio con la patata. Lei ci ha consigliato di essere dei bambini bravi. Ci ha anche raccontato che le avevano fatto un grembiule che a lei non piaceva.

Michele De Toni

### La battaglia: lupo contro cane

Un giorno il pastore scacciò via il proprio cane perché era troppo vecchio per tenere a bada le pecore. Il cane nel suo viaggio incontra un lupo e gli racconta la sua storia. Il lupo gli consiglia: "Io so come aiutarti: ogni giorno il pastore quando va a raccogliere il grano porta con sé il suo bambino piccolo, io farò finta di mangiarlo e tu lo salverai!" Il cane tutto felice lo ringrazia. Il giorno dopo il cane fa tutto quello che gli aveva detto il lupo il giorno prima. Il piano aveva funzionato!

Il lupo chiede, in cambio di quello che lui aveva detto al cane, un agnellino. Il cane non accetta, allora il lupo decide di incontrarsi in un combattimento alla "brieza". Il lupo dice: "Porta 2 tuoi amici e io ne porterò altri 2 miei, se io vincerò tu mi darai l'agnellino". Il cane un po' perplesso annuisce con la testa. Gli amici del lupo sappiano che sono l'orso ed il cinghiale. Alla "brieza"...

Il lupo aspetta molto, prima che arrivino i 3 sfidanti. Dobbiamo sapere che gli sfidanti erano un gallo, il cane e un gatto zoppo.

Da lontano il lupo vede brillare le penne del gallo e dice: "Uno di loro avrà tantissimi coltelli!" Poi, vedendo anche il gatto zoppo pensa: uno di questi si sta piegando per lanciare i sassi e lanciarceli, il terzo invece ha un bastone per picchiarci. Loro non lo sapevano, però il terzo era il cane. Allora il lupo si nasconde dietro un cespuglio, il cinghiale sotto le foglie e l'orso su un pino. Una pulce sale sul cinghiale, questi muove la coda e il gatto, pensando che questa fosse un topo cerca di prenderla, il cinghiale spaventato scappa via. Anche il gatto spaventato sale sull'albero e l'orso pensa che il gatto l'abbia scoperto, si butta giù dall'albero e si uccide. Vedendo tutto questo il lupo scappa. Così i più deboli sconfissero i più forti!

Vida Ruch

Na delavnici, ki jo je v Tapoluovem vodila Elisenia Gonzalez, so otroci povabil none, naj povedo kakšno pravco, al kuo so ziviel, kar so oni bli otroc,

kakuo so igral an dielal, kuo je blu tencas hodit v suolo. Poslusal so takuo besiede te starih, pravce, življenje, ki je blu ankrat, kar so bli Alfonso, Ro-

milda, Renzo an Vittorio mladi. Potlé so sami otroci napisal zgodbe takuo, ki so jih cul. Star an mlad tapoluovski sviet se je se ankrat sreču.



gava e dopo si poteva iniziare la lezione.

Marija Miorelli

Renzo ha raccontato una favola di un uomo che si credeva furbo. Un giorno lo hanno messo a dormire con un bambino piccolo. Di notte gli scappava la pipì. Quindi ha messo il bambino nel suo letto e ha fatto la pipì nel letto del bambino. Ma questo signore non immaginava che il bambino facesse la cacca nel letto dove lo avevano messo a dormire. Così il bambino fu più furbo del signore.

Sofia Vogrig

### Il cane ed il lupo

Tanto tempo fa un cane abbastanza vecchio venne cacciato via da casa perché non riusciva ad abbaiare. Quando arrivò nel bosco, incontrò un lupo. Lui gli chiese: "Perché sei triste?", lui rispose: "Perché mi hanno cacciato via da casa". Il lupo raccontò: "Domani quando la tua famiglia andrà a lavorare nei campi, lasceranno il figlio appena nato vicino all'albero, per aver ombra, io andrò là vicino come se lo stessi mangiando e dopo arriverai tu e mi rincorrerai e io scapperò, vedrai che funzionerà. Il giorno dopo il cane eseguirà le istruzioni ed il padrone riprese il cane nella famiglia.

Il lupo però, quando al paese nacque un cucciolo di pecora, disse al cane: "Io vorrei quell'agnello in cambio della ripresa nella tua famiglia. La prossima domenica ci batteremo, ognuno porterà con sé altri due animali.

Il lupo prese un orso e un cinghiale, invece il cane un gallo e un gatto zoppo. Quel giorno i primi ad arrivare erano quelli della squadra del lupo. Dopo arrivarono anche gli altri, il primo era il gallo con le sue penne che sembravano spade, il gatto zoppo sembrava che raccoglieva a ogni passo un sasso, infine viene il cane con il bastone. Il lupo e gli altri si erano spaventati, allora il cinghiale si nascose sotto le foglie, l'orso sull'albero più alto, il lupo dietro ad un cespuglio. Quando sono arrivati hanno detto: "Non saranno ancora arrivati?" Dopo, una pulce saltò sul cinghiale e lui si mosse un po'. Allora il gat-

loro cosiddetto "mare". Questo è tutto quello che so!!!

Emma Golles

Romilda ci ha raccontato come si giocava una volta e i giochi erano: nascondino, campananza, prendersi, calcio con la patata, peteze e un gioco con cinque sassi. E noi l'ascoltavamo molto contenti e poi ci siamo messi a scrivere queste meravigliose storie e racconti. E' stato bellissimo.

Marco Guion

### Un lupo e un vecchio cane

C'era un vecchio cane che aveva passato tutta la sua vita a sorvegliare il gregge del suo padrone. Un giorno il padrone scacciò dalla sua casa il vecchio cane: "Via, via, via, via". Il cane se ne andò. Un lupo scorse il vecchio cane che aveva un'espressione molto triste. "Che cos'hai?" chiese il lupo. "Il mio padrone mi ha cacciato da casa perché sono troppo vecchio!" "Io conosco il modo per farti tornare a casa!" "E come?" "Domani come di abitudine i tuoi padroni andranno a lavorare nei campi, io farò finta di voler mangiare il loro figlioletto che ogni giorno mettono in un angolo del prato; tu mi abbaierai e mi rincorrerai facendomi scappare!" Il giorno dopo misero in atto il piano del lupo che riuscì perfettamente: il cane fu reinserito dal padrone in famiglia.

Dopo alcuni giorni il lupo si ri-



presentò dal vecchio cane: "Vorrei qualcosa in cambio per averti aiutato a tornare a casa!" "Mi dispiace ma non posso darti niente!!" disse il cane. "Va bene, ti sfido in combattimento domani all'alba e porta due alleati con te."

Il giorno dopo si presentò con un orso e un cinghiale come compagni di lotta. Mentre li aspettavano, il cinghiale e l'orso videro un alleato del cane, aveva una zampa rotta, quindi era zoppo. Il cinghiale pensò: "Ad ogni passo che fa, quel gatto raccoglie una pietra!" L'altro alleato del cane, il gallo, aveva la luce del sole sulle penne che brillavano come delle lame. L'orso pensò: "Quel gallo ha tantissimi coltelli!" Il cane alzò la coda che sembrava una bastone e il lupo pensò: "Il cane ci basterà tutti!" Il lupo si nascose dietro ad un cespuglio, l'orso sulla cima di un pino e il

cinghiale si ricoprì di foglie. Una pulce saltò sulla schiena del cinghiale che si scosse, allora il gatto pensò che fosse un topo e ci saltò sopra. Il cinghiale saltò in aria mandando il gatto sull'orso. Il cinghiale e l'orso scapparono; il lupo, rimasto solo, si arrese e così il cane, il gatto e il gallo vinsero.

Questa storia ce l'ha raccontata Renzo.

Chiara Rossi

### Romilda racconta

I giocattoli che avevano una volta non erano come quelli di adesso, si giocava specialmente con i sassi, i giochi erano solo due, petecé e campananza. Romilda c'ha raccontato anche cosa facevano a scuola quando entrava la maestra, i bambini dovevano alzarsi a scuola e stare sull'attenti, dovevano fare il saluto del duce e del re, poi si pre-

Nel teatro Giovanni da Udine lo spettacolo di danza del coreografo francese sulle note di Vivaldi

# Da Preljocaj un'esplosione di vita

Non conferma le attese "Quando la sera, ad Alexandria", rivisitazione delle emigrazioni verso il porto egiziano



"Quando la sera, ad Alexandria" nello scenario del cortile di S. Maria in Valle (foto D'Agostino)

## dalla prima pagina

Dal ricco cartellone sono emerse chicche inaspettate e avvenimenti collaterali d'eccezione (ne parliamo qui sotto), mentre hanno lasciato perplessi alcuni spettacoli che sulla carta parevano stimolanti, come "Quando la sera, ad Alexandria", drammaturgia di Renata Ciaravino con sul palco Lidia Kozlovich, gli allievi dell'Accademia Teatrale Città di Trieste e del Laboratorio Fare Teatro del Comune di Monfalcone.

Le vicende di uomini e donne che lasciarono l'Impero austroungarico per raggiungere il porto egiziano, allora luogo di convivenza tra culture diverse, in cerca di un'occupazione, si sono arenate - dopo un bel percorso di immagini attraverso il chiostro del monastero di S. Maria in Valle - in una sequenza di balli argentini e letture di lettere da oltremare.

Una soluzione drammaturgica che andrebbe rivista per esaltare i sentimenti delle

persone che vissero quell'esperienza.

Eccellente invece lo spettacolo di danza proposto dal coreografo Angelin Preljocaj sulle note delle "Quattro stagioni" di Vivaldi. Uno spettacolo sontuoso, vivacissimo, un'autentica esplosione di vita. Dodici ottimi danzatori hanno reso in qualche modo visivo ciò che Vivaldi rende con la musica. Un fluire continuo di emozioni, che il pubblico del Teatro Giovanni da Udine ha accolto con calore.

## La Marionetta d'oro a Paolo Papparotto

E' andato al trevigiano Paolo Papparotto per lo spettacolo di burattini "La casa stregata" il premio Marionetta d'oro 2005, la cui consegna, avvenuta domenica 24 mattina nella sala consiliare di S. Pietro al Natisone, ha sancito la conclusione della 12ª edizione del festival "Marionette e burattini nelle Valli del Natisone".

Ancora una volta spettatori e giuria di esperti si sono trovati sulla stessa lunghezza d'onda nell'attribuzione del premio, a riprova della competenza di un pubblico "allena-

to" da oltre un decennio di rappresentazioni. Paolo Papparotto è stato premiato "per la capacità di riproporre la tradizione, traducendone i temi in modo attuale, e di coinvolgimento del pubblico, per l'eccellente tecnica di manipolazione e per la spiccata vis comica". Questa la motivazione che ha accompagnato l'attribuzione del premio che, come consuetudine, verrà consegnato in apertura della prossima edizione.

La stessa giuria ha anche segnalato, sebbene fuori concorso, "La storia di Guerrino detto il Meschino" a cura di Alfonso Cipolla e Giovanni Moretti, spettacolo in quattro episodi proposto a San Giovanni d'Antro, "per la capacità di riproporre con raffinatezza, maestria artistica e rigore di ricerca storica e drammaturgica una tradizione antica, in armonia con l'ambiente che ne supporta l'atmosfera, valorizzando a pieno i preziosi materiali utilizzati".

Alle oltre 40 repliche di spettacoli, sparse in tutte le Valli del Natisone e anche in Slovenia (nei Comuni di Bovec e Kobarid), hanno assistito circa 3000 persone, a dimostrazione dell'estrema vitalità del festival e dell'immutato fascino del teatro di figura che continua ad attirare un pubblico sempre più eterogeneo e composto non solo da valligiani.



## L'Italcementi di ieri e l'utopia di oggi



L'iniziativa abbia suscitato grande interesse anche tra i cividalesi, in particolare la visita all'enorme complesso del cementificio dell'Italcementi, sorto all'inizio del secolo scorso e dismesso nel 1988, un luogo simbolo della città, dove hanno lavorato generazioni di cividalesi e valligiani, in particolare questi ultimi nelle cave di marna di Antro, collegata fin dall'inizio del '900 con una ferrovia a scartamento ridotto e poi a Tarcetta, Ponteacco...



Accompagnati dalle persone che hanno fatto la storia dell'Italcementi cividalese, come il signor Aldo Zamero, i visitatori hanno potuto constatare quali trasformazioni hanno subito nel corso del tempo la tecnologia e lo stabilimento stesso. Un

primo passo per riflettere sul futuro di questo complesso che "nell'utopia" di Moni Ovadia dovrebbe diventare un grande centro di cultura e di economia, con una banca del vino ed altre iniziative di carattere culturale e commerciale.

## Antro, il fascino della musica e della poesia bulgare

Una cornice d'eccezione, la grotta d'Antro, e due musicisti "diabolici" come li ha definiti Moni Ovadia. Straordinari, traduciamo noi.

Sono stati questi gli ingredienti di un appuntamento speciale del Mittelfest, lo spettacolo "Musica e poesia" che mercoledì 20 si è svolto in uno dei luoghi più caratteristici non solo delle Valli del Natisone, ma dell'intera regione.

Il tentativo, riuscito, è stato quello di portare al Mittelfest e nelle Valli uno spaccato dell'attuale produzione culturale bulgara.



Giusto un assaggio, ma ottimo e convincente. Lo stesso Ovadia ha esaltato la cultura della Bulgaria e il suo popolo. Il direttore del festival, nato a Plovdiv, una delle città bulgare più belle e importanti, ha ricordato che deve la sua vita al popolo bulgaro, l'unico as-



sieme a quello danese ad essersi opposto alla follia nazista.

Ovadia ha letto brani tratti dall'antologia poetica bilingue "Petali di rose, Spine dei Balcani" curata da Leonardo Pampuri.

Ma a stupire ed emozionare è stata soprattutto la bravura del grande virtuoso fisarmonicista bulgaro Aleksey Asenov e della cantante Zarina Zakarizeva Stankova che hanno proposto un affascinante itinerario musicale attraverso le sonorità, i ritmi infuocati, le struggenti arie lente, tipiche del patrimonio musicale balcanico - est europeo, fortemente contaminato con repertori tzigani e Klezmer. (m.o.)



Provincia di Udine  
Videmska pokrajina

www.provincia.udine.it

# PROSI ZA BESEDO GOVORI PO SLOVENSKO

## TUDI V ŠOLI

Videmska pokrajina spodbuja učenje slovenskega jezika v šolah, ker pravo bogastvo naše družbe raste iz naše kulture.

## TUDI NA CESTAH

Videmska pokrajina je poskrbela, da je postavila dvojezične table na pokrajinskih prometnicah, da ojači identiteto teritorija.

## PO ITALIJI

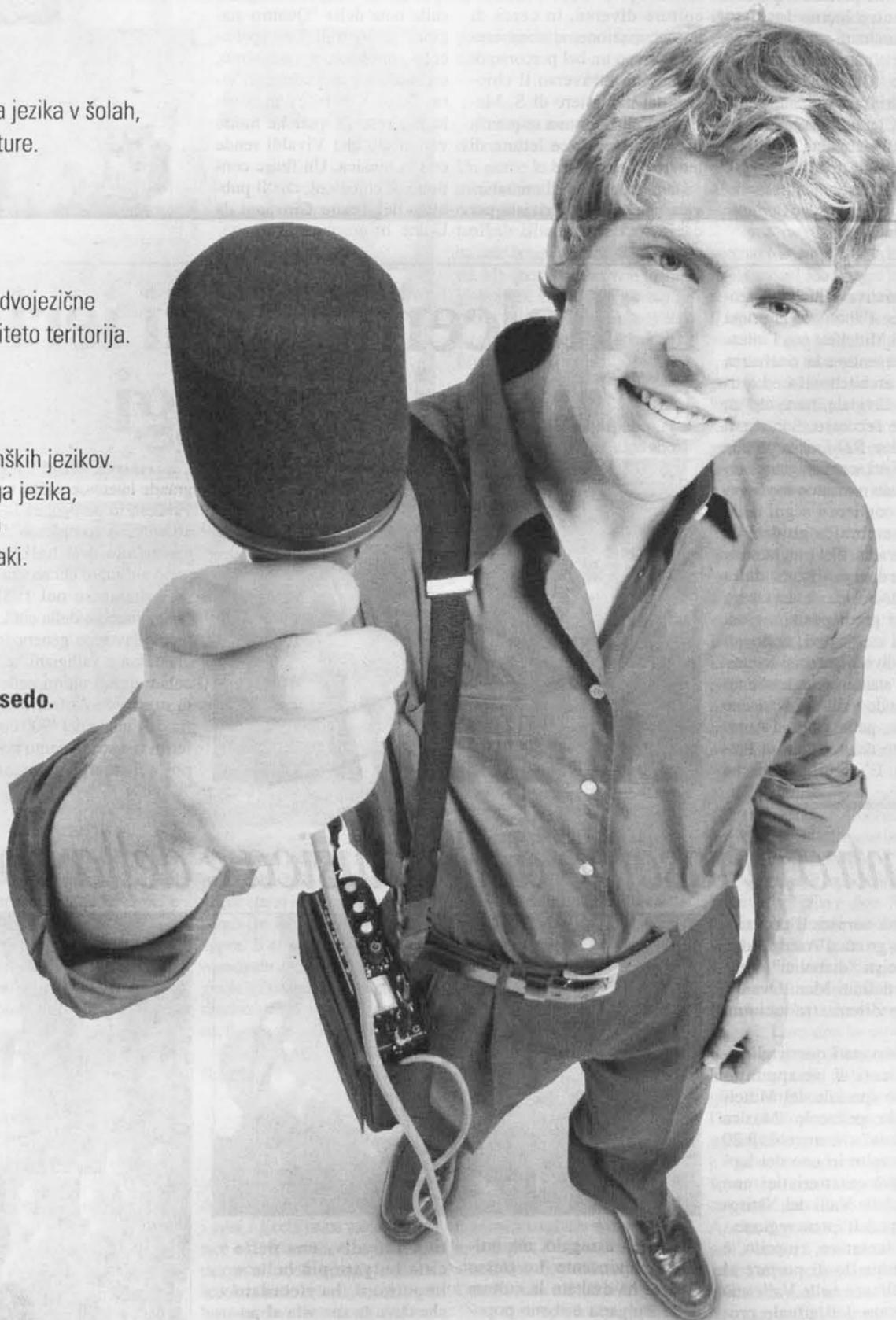
Na primer tudi po Italiji se spodbuja raba manjšinskih jezikov. Pokrajina Nuoro je poudarila vrednost sardinskega jezika, posebno na gospodarskem, naravnem in šolskem področju z nalepkami, napisi in z dvojezičnimi letaki.

### **Videmska pokrajina omogoča slovensko besedo.**

Z zakonom 482/99 priznava slovenščini jezikovno dostojanstvo in daje priložnost vsakomur, da jo uporablja v vseh okoliščinah, kot je predvideno po evropskih določilih za zaščito lokalnih jezikovnih skupnosti.

**Oglasi se**

Za dodatne informacije: 0432 279978



# Stregna festeggia due laureate

Sono Cecilia Gariup e Manuela Lepera



Due papà, due mamme, tanti amici e parenti per festeggiare il 4 luglio scorso la laurea di due nostre ragazze, Manuela Lepera e Cecilia Gariup. Vivono tutte e due nel comune di Stregna, la prima a Gnidovizza, la seconda a Presserie, dopo che le loro famiglie avevano vissuto altrove (quella di Manuela a Roma,



quella di Cecilia a Milano). Sono amiche da anni, assieme

hanno frequentato la stessa facoltà presso l'Università di Trieste, quella di Scienze della formazione, Corso di laurea in Scienze dell'educazione. Tutte e due si sono meritate un bel 110. Unica differenza, il titolo della tesi presentata. Quella di Manuela era: "Apprendere collaborando in rete: analisi di un'esperienza in una scuola", dove ha analizzato e studiato un progetto on line, denominato "C'era una volta una famiglia", proposto dal sito Ragazzi del fiume. Cecilia invece ha presentato: "Identità e cultura. Prospettive antropologiche per un percorso interculturale".

Orgogliosa la famiglia di Manuela (qui sopra): papà Franco e mamma Mirella

Rucchin - Florjova di Gnidovizza, nonna Marcella, zii, zie, cugini. Ed anche quella di Cecilia (qui a lato), mamma Tina, papà Adriano Meliunjak di Presserie, la sorella Lara (laureata in architettura e prossima al rientro a casa dopo aver vissuto qualche anno in Germania dove era andata con il progetto Erasmus dell'Università e dove ha incontrato pure l'amore), il cognato Peter, il nipotino Marco, zii, zie, cugini, parenti ed i numerosi amici.

A Cecilia e Manuela, che ora stanno trascorrendo le vacanze estive lavorando presso i centri estivi per i nostri ragazzini, le congratulazioni di tutti i loro cari ed anche le nostre. Brave ragazze!



Il 4 luglio scorso presso l'Università di Trieste

# Maura e Marco, una laurea e tanti progetti in comune

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE

nedieja 28.08.2005

Ruomanje na Sveto goru  
Pellegrinaggio a Sveta gora (Slovenia)

izlet z avtobusom - adna skupina puode par nogah iz Matajura v petak 27. vošta gita in pullman - un gruppo partirà a piedi dal Matajur venerdì 27 agosto

info in vpisovanje: za izlet z avtobusom Flavia (0432/727631) in Daniela (0432/714303), za skupino ki puode par nogah Alvaro tel. 320/0699486

"Pouno liepih reči za vaše pametno dielo", questo è l'augurio che parenti ed amici fanno a Maura Marchiol e Marco Cirillo.

Maura è di Lusevera (mamma Bruna Cher, papà Guido), Marco di Monfalcone.

Hanno frequentato tutti e due l'Università di Trieste, facoltà di Lettere e filosofia e qui lunedì 4 luglio hanno



conseguito la laurea con un ottimo punteggio.

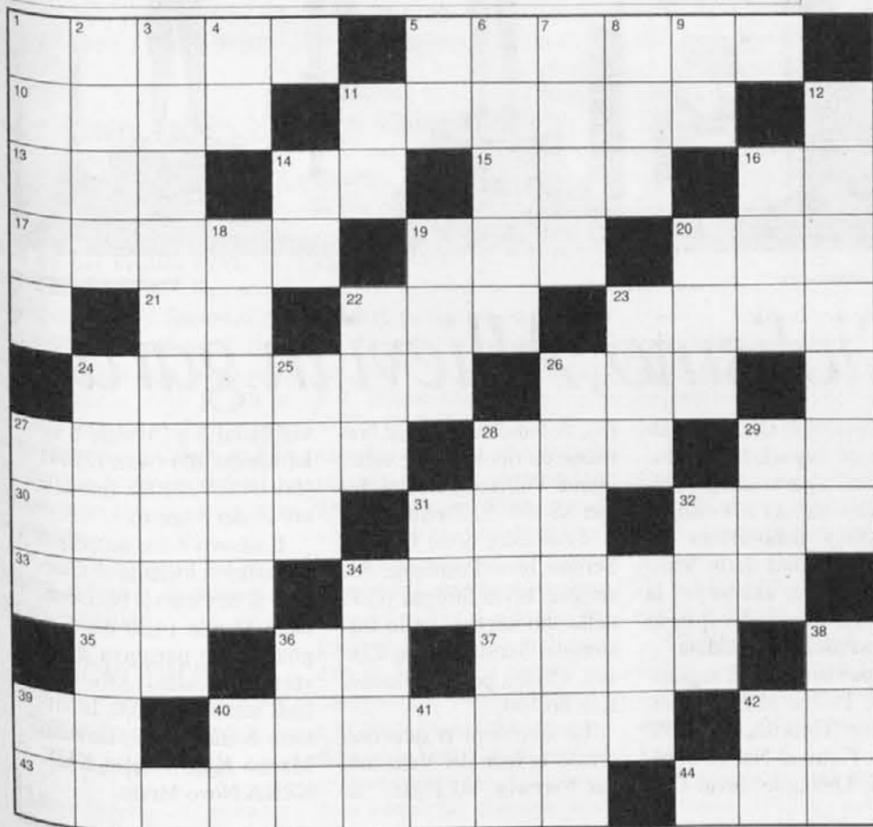
Maura ha presentato la tesi in filosofia contemporanea "La consulenza filosofica" (prof. Pier Aldo Rovatti), Marco in storia del pensiero politico "Il tiranno in Coluccio Salutati, umanistica del Trecento" (prof. Ermenegilda Manganaro Favaretto).

A Maura e Marco congratulazioni vivissime per questa prima tappa raggiunta assieme e gli auguri per una vita che veda realizzati i loro sogni ed i loro progetti da tutti quelli che vogliono loro bene.

Congratulazioni anche da parte del Novi Matajur.

## Beneške križanke

(Guidac)



### Horizontal

#### Vodoravno

- 1 - Miesto, kjer je targ tu saboto.
- 5 - Skupnost, asocijacion.
- 10 - Ime od kompozitorja Stravinskij.
- 11 - Bardak, dober.
- 13 - Te parvi kos Srebrenice.
- 14 - Zadnjo... par zadnjim.
- 15 - Nikolo na kratkim.
- 16 - Ta parva muzikalna.
- 17 - Se jo naprave za rojstni dan.
- 19 - Okno... brez konca.
- 20 - Drieu, ki daje zelod.
- 21 - Namor brez nam.
- 22 - Žensko ime, alpinska skupnost.
- 23 - Je samuo adna za vsakega.
- 24 - Iti proč, partenza.
- 26 - Ima očeta in mamo.
- 27 - Luost krono na glavo.
- 28 - Ruski kraj.
- 29 - Ne ist, ne oni.
- 30 - Moske ime, Bepac iz Ošnijega.
- 31 - Kadar.
- 32 - V Vojvodini je te ... Novi
- 33 - V tisto vas blizu Špietra se nose v mlekarinco
- 34 - Posjat proč, vrieč.
- 35 - Italija, Italija!
- 36 - Adan... v Čedade.
- 37 - Se jo požegna no nediejo pred Veliko Nočjo.
- 39 - ... Francesco, ki ima rad Aydo Yespico.
- 40 - Od pandiejka do nedieje.
- 42 - Kadar na kratkim.
- 43 - Čebelar, buselar.
- 44 - Tučejo na turme.

### Vertikal

#### Navpično

- 1 - Takuo je Marija na Stari Gori.
- 2 - Muorje med Kalabrijo an Grečijo.
- 3 - Benvenuti... v Sloveniji.
- 4 - Armada Ruska (začetnice).
- 5 - Dohtor na kratkim.
- 6 - Je na parste tih oženjenih.
- 7 - Takuo Lah kličejo Videm.
- 8 - Obuteu von s cunje.
- 9 - Banca Nazionale.
- 11 - Te narvenč italijansko rieko.
- 12 - V tisto miesto smo hodil po benzino.
- 14 - Si, da.
- 16 - Tiste, quelle.
- 20 - Te narlieuši je... rojstni.
- 22 - Cajt... brez začetka.
- 23 - Besieda na zastavah po okneh.
- 24 - Reči za stretjat, armi.
- 25 - Takuo začne Taormina.
- 26 - Kapriul, ki je parsu iz... Slovenije.
- 27 - Koreanska avto, sponsor od "Udinese".
- 28 - Preca zguoda, nie pozno.
- 29 - Se ga kuaže adan čarnega al bielega.
- 31 - Takuo začne Kanada.
- 32 - An šekul liet.
- 34 - Grozan, poznani.
- 36 - Unità Sanitaria Locale.
- 38 - Edgar Allan, amerikanski pisatelj.
- 40 - Unione Europea.
- 41 - Takuo začne kierkoli.
- 42 - Koro Rezijanski (zač.)

# L'Audace risolve la crisi, Tomada al vertice

Dopo le incertezze che hanno seguito le dimissioni formalizzate nel mese di maggio del consiglio direttivo del G.S.D. Audace di S. Leonardo, praticamente allo "sprint" si è risolta definitivamente la crisi, con l'elezione del nuovo consiglio.

C'è stato un radicale cambiamento nell'organico societario che verrà guidato dal

neo presidente Francesco Tomada di Crostù di S. Leonardo e, nella qualità di suo vice, da Stefano Carligh di Clastra.

Alla carica di segretario è subentrato Alessandro Bertossin di Scrutto. Fanno parte del sodalizio, come consiglieri, anche Enrico Chiuch di Scrutto, Corrado Buonaseira di Merso di Sotto, Giuseppe

Bianchi di Grimacco, Roberto Dugaro e Giuseppe Qualizza (unico confermato del consiglio uscente) di Cravero, Terry Dugaro di Dughe, Franco Primosig di Iessizza, Stefano e Michele Predan di Dolegna, Daniele De Filippis di Merso di Sopra.

Sabato 23 la formazione maggiore è stata iscritta al campionato di Terza categoria, mentre in settimana dovrebbe venire iscritta la squadra della categoria Pulcini. Rimanendo in tema calcistico vallisiano, la Valnatisone si è iscritta al campionato di Prima categoria.

Per quanto riguarda la formazione degli Juniores, è stato stipulato un accordo tra la società di Daniele Specogna e la Gaglianese per dare



Francesco Tomada (Paolo Tomada)

la possibilità ai ragazzi di entrambe le società che sono in età di giocare il campionato di loro competenza.

La squadra si allenerà e giocherà sul campo di Cividale.

Le categorie minori si misureranno nei rispettivi campionati con le formazioni Allievi, Giovanissimi ed Esordienti.

Sabato 23 si è disputata la nona prova del "4° Trofeo Junior bike off road"

## Bike ad Azzida, vince la Devin

La società di Duino-Aurisina ha preceduto la U.C. Caprivesi e la Stella Azzurra di Attimis

Sabato 23 si è disputata ad Azzida di S. Pietro al Natisone, organizzata dal G.S. Azzida, la nona prova del "4° Trofeo Junior bike off road" che ha visto al via una sessantina di giovani ciclisti.

Il gruppo sportivo locale, con l'appoggio del Team Granzon, ha promosso la prova e può ritenersi soddisfatto per avere ricavato il percorso sul terreno dove in passato venivano organizzati i festeggiamenti di Azzida. Il percorso è piaciuto agli atleti che si sono sfidati in due manches favoriti sui 500 metri del percorso.

Questi i risultati ottenuti per categoria. **Raduno** (non tesserati): Matej Lavrencic (Duino), Stefano Qualizza (Azzida), Alex Moratti (Pieris), Giorgia Nicodemo (Latisana), Viviana Tauceri (Aurisina). **G1**: Matteo Famea (Gorizia), Jole Croatto (Reana del Rojale), Federico Tauceri (SK Devin), Luca Zanel (Tarcento). **G2**: Matteo Bosticco (SK Devin), Mauro Venturini (Team Granzon), Cristian Butto (Vc Latisana), Andrei Pernarich (SK Devin), Matteo Buiatti (Sanguarzo), Marco Elleni (Trieste), Sabrina Venturini (Azzida). **G3**: Moreno Pelizzon (Uc Caprivesi), Davide Surace (Uc Caprivesi), Cristian Stabile (Stella Azzurra), Francesco Peric (SK Devin), Federico Urban (Latisana), Daniel Staffus (Latisana), Elena Cumer (Azzida). **G4**: Patrick Milic (SK Devin), Massimo Sartori (B.T. Carso), Federico Bragant (Uc Caprivesi), Alessandro Maver (SK Devin), Christian Ciacchi (SK Devin), Alessandro Don (Ped. Manzanese), Ivan Chiuch (S. Leonardo), Gabriele Sgura (Ped. Manzanese), Emanuele Corredig (S. Pietro), Gabriele Sabotig (Stella Azzurra), Consuelo Poiana (Stella Azzurra), Cristina Lesizza (Azzida), Marco Zufferli (Azzida). **G5**: Luca Bergamasco (SK Devin), Federico Nocent (SK Devin), Luca Cristofoli (Stella Azzurra), Alberto Nicodemo (Latisana), Valerio Croatto (Team Granzon), Nicolas Scubla (Team Granzon), Enrico Catania (SK Devin), Peter Sossi (SK Devin), Nicolas Rossi (Team Granzon), Alex Zhok (SK Devin), Michele Caute (Latisana), Sara Botto (Latisana). **G6**: Denis Milic (SK Devin), Stefano Braidot (Uc Caprivesi), Mara Calligaro (Stella Azzurra), Sara Bergamasco (SK Devin), Mirco Chiuch (S. Leonardo). **Esordienti** Tomas Marega (Uc Caprivesi), Elia Zappulla (Uc Caprivesi), Matteo Poiana (Stella Azzurra), Andrea Macuz (Uc Caprivesi).



vin), Federico Nocent (SK Devin), Luca Cristofoli (Stella Azzurra), Alberto Nicodemo (Latisana), Valerio Croatto (Team Granzon), Nicolas Scubla (Team Granzon), Enrico Catania (SK Devin), Peter Sossi (SK Devin), Nicolas Rossi (Team Granzon), Alex Zhok (SK Devin), Michele Caute (Latisana), Sara Botto (Latisana). **G6**: Denis Milic (SK Devin), Stefano Braidot (Uc Caprivesi), Mara Calligaro (Stella Azzurra), Sara Bergamasco (SK Devin), Mirco Chiuch (S. Leonardo). **Esordienti** Tomas Marega (Uc Caprivesi), Elia Zappulla (Uc Caprivesi), Matteo Poiana (Stella Azzurra), Andrea Macuz (Uc Caprivesi).

Alcune immagini dei preparativi della partenza, della gara e delle premiazioni

La classifica per società ha visto il successo della S.K. Devin di Duino-Aurisina che ha preceduto nell'ordine la U.C. Caprivesi e la Stella Azzurra di Attimis.

Al termine della gara sono seguite le premiazioni. Unico rammarico degli organizzatori è stato quello di non avere avuto al via nessun rappresentante del Veloclub Cividale-Valnatisone. Ringraziando le ditte, gli enti ed i privati che hanno dato la loro disponibilità, il G.S. Azzida dà l'appuntamento alla prossima edizione. (g.s.)



## "Festa dello sport" a Solarje

La Pro loco di Drenchia ha organizzato per domenica 14 agosto a Casoni Solarje di Drenchia la "Festa dello sport".

Il programma prevede una marcia non competitiva di km 8.

Il ritrovo e le iscrizioni (la quota è di 5 euro e comprende una maglietta e una pasta), si ricevono dalle 9 presso Casoni Solarje, luogo da cui la marcia prenderà il via alle 10.

Il tempo massimo per concludere la marcia è fissato in due ore. La manifestazione si svolgerà con qualsiasi condizione atmosferica.

Alle 14 si terranno le premiazioni. Saranno consegnati premi al primo e secondo classificato dai 5 ai 16 anni delle categorie maschili e femminili, alla prima donna, alla più anziana ed al più anziano, al primo alpino (con cappello), al primo residente del comune di Drenchia, al primo emigrante classificato, al concorrente più giovane, al primo classificato assoluto.

Premi speciali andranno ai gruppi più numerosi.

Nell'occasione presso l'ex scuola elementare di Trinco verranno esposte opere pittoriche.

## Ciclismo, Allievi in gara

Il Veloclub Cividale Valnatisone organizza per domenica 7 agosto una gara ciclistica riservata alla categoria Allievi denominata 17° Giro ciclistico delle Valli del Natisone, valido per la seconda prova del quarto trofeo Provincia di Udine.

Il percorso sarà il seguente: S. Pietro al Natisone, Pulfero, Tarcetta, bivio SS. 54, S. Pietro al Natisone, bivio S. Leonardo, bivio Cle-

nia, Azzida, S. Pietro al Natisone da ripetersi due volte; quindi Pulfero, Tarcetta, bivio SS. 54, S. Pietro, bivio S. Leonardo, bivio Clastra, Scrutto, bivio Postregna, Postregna, bivio Stregna (G.P. della montagna), bivio Postregna, Scrutto, bivio Clastra, Clastra per complessivi Km. 66,100.

Le iscrizioni si ricevono presso la sede del Veloclub, bar trattoria "Al Parini" in

via Parini 3 a Cividale o telefonando allo 0432/727441 (fax 0432/727101), fino alle ore 20 del 5 agosto.

Il ritrovo è fissato presso la Trattoria locanda al Giardino di S. Pietro al Natisone, dalle 13 alle 14,30 del 7 agosto, con partenza dalla stessa località alle 15. Nell'ultima edizione la vittoria è andata allo sloveno Marko Kump della KKK KRKA Novo Mesto.

# “Imam že dva miesca!”

Kuo gre hitro cajt napri! Imam že dva miesca, dopunu san jih na 24. luja. Ist san Fabio, muoj tata je Damiano Terlicher, moja mama je pa Daniela Bottussi. Zivmo v Petjage. Odkar san paršu ist tata an mama pravejo, de v hiši je nomalo manj meru, na morejo spat ku ankrat an zjutra, kar ustanejo, so nomalo buj trudni, ku kar gredo spat! Pa cez dan imajo vseglh puno moči za me varvat, se smejat z mano, za norcinat... San pru veseu, de glih ona dva sta muoj tata an moja mama!



Sapete chi sono? Mi chiamo Fabio e non mi sembra vero ma il 24 di luglio compirò due mesi. Con la mia na-

scita ho regalato tanta gioia ai miei genitori che mi attendevano da moltissimo tempo. Anche se li faccio dormire



poco, sono sempre entusiasti di me quando sorrido loro, faccio una moina, o piango. A loro piace molto cullarmi, prendermi in braccio, coccolarmi e naturalmente ne approfitto; infatti, ho anche il

visetto da furbetto..Ah! Dimenticavo, abito a Ponteaeco, mio papà si chiama Damiano Terlicher e mia mamma Daniela Bottussi. Con i miei genitori colgo l'occasione per salutare parenti e amici.



Miedih je previzitu adnega bunika an mu je jau:

- Muorem, an če mi je zal, vam poviedat, de imate ne samuo adno, pač pa dvie bolezni: Aids in Alzheimer.

- Oh hvala Bogu, gospuod dohtor, sem se bau, de imam ernjo an pendicite!

\*\*\*

Adna mlada čeca je sla h miedihu z adno roko vso zavezano.

- Ka' se vam j' zgodilo? - je vprašu miedih.

- Mi se zdi, de sem zlomila roko...

- An kuo se j' zgodilo?

- Se j' zgodilo, de sem se muorla umaknit za na parjet zdol adnega otroka...

- An za na ujet otroka, al ste zaletela z avtam tu an zid?

- Ne, sem padla iz pastieje!

\*\*\*

Potlè, ki miedih je previzitu zlo bunega moza, je jau zeni:

- Za glih reč, gospa, obraz vašega moza mi nie pru nič vsee!

- Beh, če je za tiste, gospuod dohtor, tudi mene mi nie vsee! Pa ima takuo rad otroke...

\*\*\*

An gay je su h miedihu psikoanalistu, ker je imeu probleme v njega zivljenju. Potlè, ki ga je previzitu, miedih ga je začeu vprašat:

- Alora, povejte mi, kada ste zaviedu, de ste ratu gay?

- Kadar sem dopunu sestnajst liet.

- Poviejte mi kiek od vašega očeta...

- Mu je zlo vsee Zaptero!

- Al imate kajsnega bratra?

- Ja, adnega, ki je gay tudi on!

- Oh presneto! Ma al je kajsan v vaši družini, de so mu vsee zene?

- Oh ja, gospuod dohtor, moja sestra!

\*\*\*

- Gospuod dohtor, če taknem s parstam nogo, me boli. Ce taknem s parstam glavo, me boli. Ce taknem s parstam trebuh, me boli. Ce taknem s parstam nuos, me boli...

- Sigurno, de vas boli, imate zlomjen parst!

\*\*\*

- Gospuod dohtor, na rivam genjat kadi!

- Al ste popravu s karamelam?

- Oh ja, ma se necejo paržgat!



In campo a faticare otto ragazzi in calzoncini, in panchina a dirigere il tutto tre donne: Viviana lo sponsor, la figlioletta Sofia e Veronica. E' una delle squadre che ha partecipato al Torneo di calcetto a Liessa. Com'è andata? Mah... gli sportivi lo sapranno, certo è che una panchina così pochi se la possono permettere!

## Na Rožinco na Krasu pri Devici Mariji

V pandjeljik 15. vošta ste vsi povabljeni na Kras pri Dreki za praznovat Rožinco. Ob 12. uri bo sveta masa, ki jo bo mašavou monsinjor Marino Qualizza. Z njim bojo tudi drugi gaspuodi z Nediških dolin in bo piel zbor "Tre Valli" iz Kravarja. Na koncu mase bo precesija s podobo Marije Device. Skupina zen ze napravija majhin merkatin, predajale bojo puno liepih (an dobrih!) reči, narete po domačo. Kar se s tem "zasluze" bo slo za cirkovne potrebe. Zatu, pridita, poejta dobruote an kupita, kar naš ljudje narde na ruoke na puosto za tel praznik. Na prestonu, za tega k' cje, bo tudi grilja. Vas čakamo!

### SREDNJE

#### Gorenj Tarbi Dobrojutro Nicolò

V Gorenjim Tarbju imajo se adnega puobčja. V pandiejak 18. luja se je rodil Nicolò. Mama je Orietta Stulin - Kurjakuova, tata pa Edo Drecogna - Zefu, obadva iz tele vasi.

Nicolò je srečan, saj ima že dva bratraca, ki se bojo pru zvestuo z njim toli an vsi kuje jih "kuril" mami an tatu. Bratraca sta Massimo an Alessio. Ona dva sta vesela imiet se adnega bratraca, noni Rosalia, Bettina an Sandro pa zak so ratali se ankrat noni.

Za poberina, ki se je rodil se veselijo tudi strici an parjatelj družine.

Srečno zivljenje, dragi Nicolò, rasi lepuo, zdrav an srečan kupe s tojim bratraccam.

#### Dolenj Tarbi Zapustu nas je Ferruccio Duriavig

V saboto 23. luja zjutra je biu go par svetim Pavle go par Cerneč pogreb Ferruccio Duriavig. Biu je Smunelu po domače iz Dolenjega Tarbja an ucaju je zaries puno liet, 94. Ferruccio potlè, ki mu je umarila zena Amelia, je biu ostu sam doma, takuo je biu su zivet h hceri Marcellini v Mojmag an pru na nje duomu je umaru.

V zalost je pustu hci, zeta Marca, navuode an pranavuode an vso zlahto.

### SOVODNJE

#### Sauodnja / Marsin Je paršu Mattia

Mary Iuretig - Grosetova

iz Marsina an Roberto Giacomini, ki zavojo ljubezni do naše čece je paršu iz Salò zivet tle h nam, niesta vidla ure ratat mama an tata. Puno sta zeliela imiet telega otročica an seda varjejo frišnega puobčja. Mattia se je rodil v saboto 23. luja v Palmanovi. Njega rojstvo je parneslo puno veseja v družini od Mary an od tiste od Roberta, parjatelj an vasnjanam iz Sauodnje, ki po riedko se morejo veselit za take lepe vesice, za rojstvo adnega otroka.

Dragi Mattia iz sarca ti vsi zelmo veselo an srečno zivljenje.

#### Sauodnja Zbuogam Marino

Marino je biu velik dielovac. Skarbeu je za njega družino, za njega zeno Claudio, ki je Gomatova po domače iz Sauodnje, za njega otroke Gabriella, ki se suola na univerzi v Bologni an Giulio, ki glih tele dni dopune 16 liet. Skarbeu je za njega hišo, ki jo je biu on sam zazidu s pomočjo kunjada Stefana an se s kajšnjim parjatelj. Dielu je za sauonjski kamun an kar je biu fraj, je skarbeu za sportno zivljenje an ne samuo, saj je biu tudi v skupini civilne zascite (protezione civile).

Kar je biu mlad puob je cabu balon v domaćih ekipah, skuadrah. Na nuoge je biu deu Polisportivo Matajur, zak mu je bluo zlo vsee letat (corsa campestre an corsa in montagna), an pru v gorskem teku je vič krat uduobu tekmojanja, gare, po cieli nasi dezeli. Biu je zlo poznat an zavojo tegà. Vpisan je biu v Cai an v Planinsko družino Benecije. Kak cajt od tegà se je biu vpisu tudi v US Pontoni iz Povoletto, skupina ljubij-



telju biciklete. Biu je med organizatoriji liepe gare Triajur, ki na 1. maj parklice v Sauodnjo puno sportnikov.

Uzivu je hodit na špincer z njega bicikletu: lansko lieto je biu su do Bologne gledat njega sina, kak cajt potlè davje v Rim. Miesca maja smo bli napisal, de je biu su s parjatelj Robertam davje v Salò (Lago di Garda) tu an dan, napri an nazaj.

An pru na njega ljubljani bicikleti nas je Marino Iussig za nimar zapustu. Imeu je samuo 50 liet. Zgodilo se je v nediejo 24. luja popudan. Zelu je iti v Palmanovo gledat adnega puobčja, ki se je biu kumi rodil. Tistega puobčja ga nie nikdar vidu. V ciestni nasreči, ki se mu je po pot zgodila se je huduo udaru an kako uro potlè njega sarce je genjalo tuč. Huda novica nas je pustila vse brez besied.

Za njim jocejo Claudia, Gabriele an Giulia, mama, sestra Flavia an brat Ezio, kunjadi, navuodi, tast an tašca, parjatelj an puno drugih ljudi, vsi tisti, ki so Marina srečal na njih poti.

Claudi, Gabriellu, Giulii, mami, sestri an bratru, kunjadam, navuodam an vsiem v družini naj gredo kondoljance vsieh nas.

Planinska družina Benecije je v telim zalostnim momentu

blizu vsiem njim.

#### Matajur Pogreb v vasi

V čedajskem spitale je zapustila tel sviet Irma Loszach, uduova Franz. Irma je imiela 77 liet. Bla je iz Lozaca, oženila se je bla v Matajur, v Su-

osovo družino.

Za njo jocejo sin Romano, sestre Anna, Renata, Pia an Luciana, zeti, navuodi, pranavuodi, kunjada, Dina, an vsa zlahta. Za ji dat naš zadnji pozdrav smo se usafali v četartak 21. vošta v Matajuro.

### GRMEK

#### Podlak Žalostna novica

Zapustila nas je Luciana Bernich, uduova Trusgnach. Luciana je bla Sivacova iz Podlaka, ziviela je v Vidme. V zalost je pustila sinuove Gianna, Donata an Paola, nevieste, navuode, bratra Romea, kunjado, navuode an vso drugo zlahto. Zadnji pozdrav smo ji ga dali na Liesah v saboto 16. luja popudan.

#### Gorenje Bardo Zapustu nas je Guido Vogrig

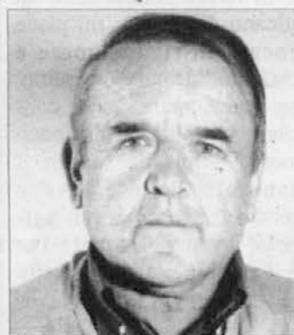
Za venčno je zapustu tel sviet naš vasjan Guido Vogrig - Stefanu po domače. Imeu je 68 liet.

Guido je ziveu sam tan doma potlè, ki je umaru njega brat Giulio.

Usafal so ga martvega. Njega pogreb je biu v saboto 23. luja na Liesah.

### DREKA

#### Brieg Zbuogam Lino

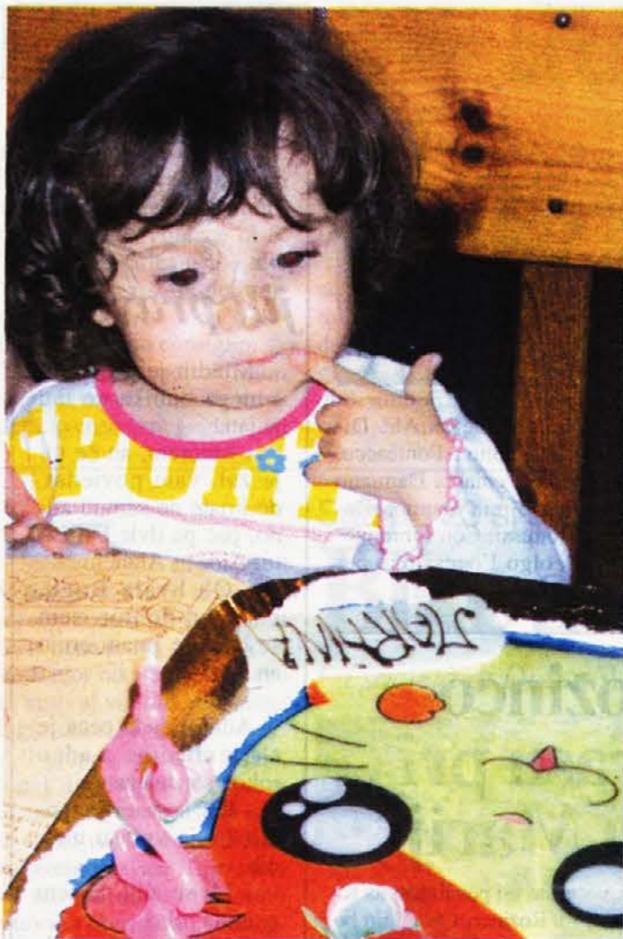


V torek 19. julija je pri Svetem Stuoblanku zazvonila "avemarija" an oznanla zalostno novico, de je po kratki bolezni umru naš vasjan Lino Ruttar - Suherjou. Imeu je 65 liet.

Lino je biu narmlajš od velike Suherojove družine, saj je bluo sedem bratru. Prvi se le mlad je umru Albino, potlè je su Mario, an on prezagoda, an zadnji Genio, umarle so ze tudi sestre Marija, ki je bila v Milanu, Basilia v Belgiji an tudi Jolanda, ki je na zadnjo ziviela na Briegu. Zda je su se Lino.

V veliki zalost je pustu zeno Liliano - Zahisnikovo, hci Antonello, zeta Daniele, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Lino je ze od mladega imeu velik pasjon za jago an med jagri je imeu zaries puno parjatelj takuo tle po naših dolinah, ko v sosednjih krajih Slovenije. Tuole se je videlo tudi na njega pogrebu, ki je biu v sriedo 20. popudan gor pri Svetem Stuoblanku, saj so se stisnili okuole zalostne družine zlahta, vasjnani tudi tisti, ki zive dol po Laskem an njega prijatelj jagri. Naj v mieru pociva.



# Na 28. junija se je rodila Camilla

V Forte dei Marmi (Luc-ca), se je rodila adna liepa čičica, ki se kliče Camilla Codromaz. Če je Codromaz na more ku bit "naša". Nje nono je iz Kodermacev, se kliče Franco an je Meznarju po domače.

Ze 35 liet zivi v Forte dei Marmi, pa njega rojstna vasica v Idarski dolini ima nimar posebno miesto v njega sarcu an pameti.

Parnesu nam je fotografijo njega parve navuode ko je biu na pot za iti na senjam, ki je biu par Kodermacih. "Na morem parmanjkat", je jau.

Njega parva navuoda je parva hči od njega sina, ki se kliče Daniele, an od njega nevieste, ki se kliče pa Sabrina Martelli.



Camilla se je rodila na 28. junija an je parnesla puno veseja v družini, posebno nonam Francu an Paoli, an Francescu an Eldi.

Čičici zelmo vse narbuojse na telim svietu.

Camilla Codromaz è nata a Forte dei Marmi il 28 giugno scorso.

Il cognome ci svela però le sue radici, la bimba ha infatti il nonno di Codromaz, è Franco della famiglia Meznarjova che da 35 anni vive in Toscana.

E nonno Franco ci ha portato la foto della sua prima nipotina ritornando da Forte a Codromaz, per la festa che ogni anno i paesani di questo minuscolo paesino della Valle dello Judrio organizzano in estate.

Il papà di Camilla è suo figlio Daniele, la mamma è invece Sabrina Martelli.

La nuova arrivata ha portato molta felicità in famiglia, in modo particolare ai nonni Franco e Paola e Francesco ed Elda.

Alla piccola gli auguri di una vita serena da tutti noi.

## “Mmmh kuo je dobra...!”

Nie mogla ućakat mala Martina, de tata Andrea Bernich an mama Federica Bledig ji denejo torto na mizo za utaknit notar parstac! Čičica se je rodila 15. junija lieta 2003 an od tekrat mama an tata, noni Romeo an Francesca, Gianni an Maria Teresa, zie Anna ed Antonella e tanti amici.

snonna Lina, i nonni Meo (Romeo) e Francesca, Gianni e Maria Teresa, le zie Anna ed Antonella e tanti amici.

Eh sì, sono proprio tanti quelli che mi vogliono bene; io in cambio li rendo felici con i miei sorrisi e li mantengo in forma perhé sono un vulcano di attività: mi piace giocare in riva al mare e schizzare l'acqua dappertutto, fare i buchi nella sabbia, dondolare sull'altalena di nonno Romeo a Dolegna, suonare il pianoforte della zia Anna mentre canto come un usignolo, invitare gli ospiti a bere il caffè nella mia casetta nel giardino del nonno Gianni.

Due anni vissuti proprio intensamente!

Eccomi qua!

Sono Martina Bernich e non vedevo l'ora che arrivasse il 15 giugno per mettere le mani nella torta di panna e soffiare con tutto il fiato su ben due candeline! Ho festeggiato con mamma Federica Bledig e papà Andrea Bernich, ma mi hanno cantato "Tanti auguri" anche la bi-

**VENDO graziosa casetta a San Leonardo. Telefonare al numero 0432/723077**

**VENDO due cani segugi istriani, femmine, vaccinate, 8 mesi. Prezzo da contrattare. Tel. ore pasti allo 0432/730903.**

**Svet Pavel Černeče (Sriednje)**

**SVETA MAŠA PO SLOVENSKO**

**v saboto 30. julija ob 20. uri**

Mašavu bo monsinjor Marino Qualizza



## V deželi, kjer žive kanguri

Greta Massera je v Avstraliji, v mestu Melbourne. Dol je sla z nje družino: mama



Annemarie, tata Carlo an se-stra Marina. Začela je hodit v suolo (an nam je pošjala fotografijo z nje novo "divizo"), ušafala je puno parjateljju. Srečala se je tudi s kangurjam...

Greta an nje poseban parjateu pozdravjajo vse nje te drage tle doma, vasnjane, parjateljje, meštre, ki so jo lepuo učile na suoli v Sauodnji...

Draga Greta, si deleč tle od duoma, pa na stuojse bat, te na pozabemo an vsi caka-mo tisti moment, kadar se varnes s tojo družino tle damu an te bomo mogli spet objet.

Uživi telo lepo "aventuro"!

**Slovenska služba pri Deželni meteorološki opazovalnici OSMER nudi slovenskim uporabnikom informacije o vremenu, in sicer s konzulencno dejavnostjo tudi preko elektronske pošte ali telefona. V ta namen že delujejo elektronski poštni nabiralnik, in sicer slovensko@osmer.fvg.it, ter neposredni telefonski številki 0432 934148 oz. 348 3832030. Na voljo pa bo tudi za predavanja, srečanja in vodene obiske.**

PRO LOCO VARTACA in collaborazione con la PRO LOCO NEDISKE DOLINE ed il COMUNE DI SAVOGNA organizza un'escursione guidata

**31 luglio 2005**

**Masseris - Grotte della Krivapeta - Poluoga - Strada di Rommel - Cima Matajur**

Partenza alle ore 8.30 dal piazzale della chiesa di Masseris, arrivo al Rifugio Pelizzo alle ore 15. E' previsto un collegamento con autovetture dell'organizzazione per il trasferimento dal rifugio a Masseris. Info e prenotazioni: 338 1260311

**Kam po bencino / Distributori di turno**

**NEDIEJA 31. JULIJA**

Klenje / Clenia  
Esso Cedad (na poti pruoti Vidmu)  
Tamoil Cedad (v Kararji)

**Dežurne lekame / Farmacie di turno**

**OD 30. JULIJA DO 5. AVGUSTA**  
Cedad (Fontana) tel. 731163

**OD 29. JULIJA DO 4. AVGUSTA**  
Skrutove tel. 723008  
Bardo (Njivica) tel. 787078

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje mi-diha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cleu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
**Consultorio familiare**  
0432.708611  
**Servizio infermier. domic.**  
0432.727084

### Kada vozi litorina

Zelezniška postaja / stazione di Cividale: tel. 0432/731032  
**URNIK OD OKTOBRA DO JUNIJA**  
**Iz Cedad v Videm:**  
ob 6.00\*, 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37\*, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17.00, 18.00, 19.12, 20.05

**Iz Vidma v Cedad:**  
ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\*, 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13.00\*, 13.20\*, 13.40, 14.00\*, 14.20, 14.40\*, 15.26, 16.40,

17.35, 18.45, 19.45, 22.15\*, 22.40\*\*

\* samuo čez tiedan

\*\* samuo nediejo an prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm .....5521  
Policija - Prva pomoč .....113  
Komisarjat Cedad....703046  
Karabinierji .....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad .....705611  
URES - INAC .....730153  
ENEL .....167-845097  
ACI Cedad.....731762  
Ronke Letališče...0481-773224  
Muzej Cedad .....700700  
Cedajska knjižnica ..732444  
Dvojezična šola .....717208  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencev...732231

### Obcine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje .....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter .....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija .....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727325

**novi matajur**  
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**  
Izdaja: Soc. Coop **NOVI MATAJUR** s.r.l.  
Predsednik zdruge: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **EDIGRAF** s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

**Naročnina-Abbonamento**  
Italija: 32 evro  
Druge države: 38 evro  
Amerika (po letalski pošti): 62 evro  
Avstralija (po letalski pošti): 65 evro

Postni tekoci račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI